

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д. Ушинского»**

**У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
В.П. Завойстый
«_____» 2020 г.**

Программа учебной дисциплины

**Наименование дисциплины:
К.М.12.01 Теоретическая фонетика английского языка**

Рекомендуется для направлений подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(профили Английский язык, Немецкий язык; Английский язык, Французский
язык; Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.пед.наук

Ю.В. Слободская

**Утверждено на заседании кафедры
английского языка**

«_____» 2020 г.

Протокол № _____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка» - формирование лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание фонетического строя, лексической системы, грамматической структуры современного английского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, используемых в различных коммуникативных целях.

Основными *задачами* курса являются:

понимание

- основных положений фонетической теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки лингвиста-переводчика;
- специфики организации и функционирования английской звучащей речи;
- фонетических средств реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;

овладение

- навыками артикуляции английских фонем;
- терминологическим аппаратом описаний фонетической, грамматической и лексической систем английского языка;
- системным подходом описания языковых единиц, основанным на их межуровневых взаимодействиях в парадигматике и синтагматике;
- основными приёмами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц;
- средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;
- приёмами работы с англоязычными текстами различных функциональных стилей;

развитие умений

- применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и в процессе непосредственно переводческой деятельности;
- ставить исследовательские задачи в области фонологии изучаемого языка и находить адекватные способы их решения.
- понимать и анализировать лингвистическую литературу по теории изучаемого иностранного языка;

работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенции		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный под-ход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности. УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	Собеседование Структуризация теоретического материала Реферат

		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи. УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи. УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ППД-2	Готов к использованию иностранного языка как средства коммуникации на различных уровнях и в различных сферах жизни, демонстрируя способность правильно формулировать мысли на иностранном языке, с учетом норм вербального общения, принятых у носителей изучаемого языка, а также социально-культурных реалий страны изучаемого иностранного языка	<p>ППД-2.1. Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ППД-2.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ППД-2.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ППД-2.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ППД-2.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	<p>Практическое задание Диктант Тест Реферат</p>

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры							
		1	2	3	4	5	6	7	8
Контактная работа с преподавателем (всего)	54			54					
В том числе:									
Лекции	14			14					
Практические занятия (ПЗ)									
Семинары (С)	22			22					
Лабораторные работы (ЛР)									
Самостоятельная работа (всего)	36			36					
Работа с учебной литературой, информационными	12			12					

источниками, подготовка конспектов							
Подготовка к диктантам (терминологический, фонологический)	6		6				
Выполнение практических заданий	12		12				
Подготовка реферата	6		6				
Вид промежуточной аттестации (зачет с оценкой)							
Общая трудоемкость	часов	72		72			
	зачетных единиц	2		2			

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Фонетика как раздел языкоznания	Фонетика, её место в языкоznании, связь с другими отраслями лингвистики. Аспекты изучения структуры языка, общее языкоznание. Разделы фонетики: физиологическая фонетика, акустическая фонетика, фонология; общая и частная фонетики; описательная, сравнительная, экспериментальная и историческая фонетики. Методы фонетики: прямого наблюдения, экспериментальный и лингвистический.
2	Фонема как единица языка	Понятие фонемы. Три аспекта фонемы. Основные направления в изучении фонем. Концепции фонемы, выдвинутые в нашей стране и за рубежом. Идеалистический и материалистический подходы к изучению фонемы. Методы фонологического анализа. Семантико-дистрибутивный и формально-дистрибутивный методы анализа.
3	Фонетическая и фонологическая система английского языка	Английский консонантизм. Фонемный состав системы согласных английского языка. Фонологически релевантные признаки английских согласных. Английский вокализм. Фонологически релевантные признаки английских гласных фонем. Изменения звуков в связной речи. Процессы ассимиляции, аккомодации, редукции гласных, элизии. Три стадии артикуляции. Особенности произнесения звуков в связной речи: аспирация, палатализация, лабиализация, назализация, носовой и боковой взрывы, потеря взрыва, озвончение – оглушение, активные органы речи и место артикуляции.
4	Слоговая и тоническая структура английского языка	Слог как фонетическая единица. Типы слогов. Понятие слогового и словесного ударения. Основные теории слога применительно к английскому языку.
5	Акцентная структура английских слов	Словесное ударение в английском языке, его типы: силовое, музыкальное, количественное, качественное. Свободное и фиксированное ударение. Степени ударения (подходы британских и американских фонетистов). Функции словесного ударения.

6	Система просодии	английской	Проблема определения интонации, её компонентов и функций. Просодия, её компоненты. Два подхода к определению интонации по В.А. Васильеву. Способы обозначения интонации. Интонационная структура синтагмы: преддверие, шкала, ядро, хвостовой участок. Синтагма. Эмфатические тоны. Значение тонов. Компоненты интонации: деление на синтагмы, мелодика речи, фразовое ударение, темп, тембр, высота голоса и уровня тона, ритм.
7	Фоностилистическая вариативность на сегментном и сверхсегментном уровнях. Фонетические стили		Произносительная норма. Основные проблемы фоностилистики: норма и стилевая дифференциация в английском произношении. Варианты произношения. Территориальные варианты английского произношения. Фонетические стили.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов				
		Лекции	Лабор. занятия	Практи- ческие занятия, семинары	Самост. работа	Всего часов
1.	Раздел 1. Фонетика как раздел языкознания	2			2	4
	<u>Тема 1.1.</u> Фонетика, её место в языко- знании, связь с другими отраслями лингвистики. Аспекты изучения структур языка, общее языкознание. Разделы фонетики: физиологическая фонетика, акустическая фонетика, фонология; общая и частная фонетики; описательная, сравнительная, экспериментальная и историческая фонетика. Методы фонетики: прямого наблюдения, экспериментальный и лингвистический.	2			2	4
2.	Раздел 2. Фонема как единица языка	2		2	4	8
	<u>Тема 2.1.</u> Три аспекта фонемы. Ос- новные направления в изучении фонем. Концепции фонемы, выдвинутые в нашей стране и за рубежом. Идеалистический и материалисти- ческий подходы к изучению фоне- мы. <u>Тема 2.2.</u> Методы фонологического анализа. Семантико-дистрибутивный и формально-дистрибутивный методы анализа.	1		1	2	4
3.	Раздел 3. Фонетическая и фоноло- гическая система английского языка	4		48	12	24
	<u>Тема 3.1.</u> Фонемный состав системы согласных английского языка. Фо- нологически релевантные признаки английских согласных. <u>Тема 3.2.</u> Английский вокализм. Фо- немный состав системы согласных	1		2	3	6
		1		2	3	6

	английского языка. <u>Тема 3.3.</u> Изменения звуков в связной речи. Процессы ассимиляции, аккомодации, редукции гласных, элизии. Три стадии артикуляции. Особенности произнесения звуков в связной речи.	2		4	6	12
4.	Раздел 4. Слоговая и тоническая структура английского языка <u>Тема 5.1.</u> Слоговая структура английского языка. Слог как фонетическая единица. Типы слов. Понятие слогового и словесного ударения. <u>Тема 5.2.</u> Основные теории слова применительно к английскому языку.	2		2	4	8
				1	2	4
5.	Раздел 5. Акцентная структура английских слов <u>Тема 4.1.</u> Словесное ударение в английском языке, его типы: силовое, музыкальное, количественное, качественное. Свободное и фиксированное ударение. <u>Тема 4.2.</u> Степени ударения (подходы британских и американских фонетистов). Функции словесного ударения.	2		4	4	10
		1		2	2	5
		1		2	2	5
6.	Раздел 6. Просодия. Фразовое ударение. Интонация. Ритм. <u>Тема 6.1.</u> Проблема определения интонации, её компонентов и функций. Просодия, её компоненты. Два подхода к определению интонации по В.А. Васильеву. Способы обозначения интонации. <u>Тема 6.2.</u> Интонационная структура синтагмы: преддверие, шкала, ядро, хвостовой участок. Синтагма. Эмфатические тоны. Значение тонов. Компоненты интонации: деление на синтагмы, мелодика речи, фразовое ударение, темп, тембр, высота голоса и уровни тона, ритм.	2		4	6	12
		1		2	2	5
		1		2	4	7
7.	Раздел 7. Фоностилистическая вариативность на сегментном и сверхсегментном уровнях. Фонетические стили. <u>Тема 7.1.</u> Произносительная норма. Варианты произношения. Территориальные варианты английского произношения. Фонетические стили.			2	4	6
				2	4	6

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Фонетика как наука и ее связь с другими науками	
	<u>Тема 1.1.</u> Предмет фонетики, разделы фонетики. Цель и задачи курса теоретической фонетики. Фонетика и фонология.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.10-16. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Выполнение практического задания. 3. Подготовка к терминологическому диктанту.
2.	Фонема как единица языка	
	<u>Тема 2.1.</u> Три аспекта фонемы. Основные направления в изучении фонем. Концепции фонемы, выдвинутые в нашей стране и за рубежом. Идеалистический и материалистический подходы к изучению фонемы. <u>Тема 2.2.</u> Методы фонологического анализа. Семантико-дистрибутивный и формально-дистрибутивный методы анализа.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.19-25. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Составление сравнительной таблицы основных направлений в изучении фонем. 3. Выполнение практического задания.
3.	Фонетическая и фонологическая система английского языка	
	<u>Тема 3.1.</u> Фонемный состав системы согласных английского языка. Фонологически релевантные признаки английских согласных. <u>Тема 3.2.</u> Английский вокализм. Фонемный состав системы согласных английского языка. <u>Тема 3.3.</u> Изменения звуков в связной речи. Процессы ассимиляции, аккомодации, редукции гласных, элизии. Три стадии артикуляции. Особенности произнесения звуков в связной речи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.30-47, 51-60. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Составление сравнительной таблицы английского и русского консонантизма и вокализма. 3. Выполнение практических заданий. 4. Подготовка к фонологическому диктанту. 5. Подготовка к терминологическому тесту.
4.	Слоговая и тоническая структура английского языка	
	<u>Тема 5.1.</u> Слоговая структура английского языка. Слог как фонетическая единица. Типы слогов. Понятие слогового и словесного ударения. <u>Тема 5.2.</u> Основные теории слога применительно к английскому языку.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.63-71. 2. Составление сравнительной таблицы основных теорий слога применительно к английскому языку. 3. Выполнение практических заданий. 4. Подготовка к фонологическому диктанту.
5.	Акцентная структура английских слов	
	<u>Тема 4.1.</u> Словесное ударение в английском языке, его типы: силовое, музыкальное, количественное, качественное. Свободное и фиксированное ударение. <u>Тема 4.2.</u> Степени ударения (подходы британских и американских фонетистов). Функции словесного ударения.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.74-84. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Выполнение практических заданий. 3. Подготовка к фонологическому диктанту.

6. Просодия. Фразовое ударение. Интонация. Ритм. <p><u>Тема 6.1.</u> Проблема определения интонации, её компонентов и функций. Просодия, её компоненты. Два подхода к определению интонации по В.А. Васильеву. Способы обозначения интонации.</p> <p><u>Тема 6.2.</u> Интонационная структура синтагмы: преддверие, шкала, ядро, хвостовой участок. Синтагма. Эмфатические тоны. Значение тонов. Компоненты интонации: деление на синтагмы, мелодика речи, фразовое ударение, темп, тембр, высота голоса и уровня тона, ритм.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.88-99. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Выполнение практических заданий. 3. Подготовка к фонологическому диктанту. 4. Подготовка к терминологическому тесту.
7. Фоностилистическая вариативность на сегментном и сверхсегментном уровнях. Фонетические стили. <p><u>Тема 7.1.</u> Произносительная норма. Варианты произношения. Территориальные варианты английского произношения. Фонетические стили.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа с учебной литературой: Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. – с.103-116. Подготовка конспекта по прочитанному. 2. Подготовка реферата.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)

1. Phonetics as a Branch of Linguistics.

1. Становление и развитие фонетики как научной дисциплины.
2. Основные разделы фонетики.
3. Современные методы фонетических исследований.
4. Роль фонетических средств в межкультурной коммуникации.
5. Современные подходы к обучению произношению.
6. Фонетическая компетенция как составляющая коммуникативной компетенции учащихся.

2. The functional aspect of speech sounds.

1. Концепции фонемы в трудах отечественных и зарубежных ученых.
2. Классические фонологические теории.
3. Динамические модели в фонологии.
4. Методы фонологического анализа.
5. Система согласных английского языка.
6. Сравнение системы согласных в английском и русском языках.
7. Система гласных английского языка.
8. Сравнение системы согласных в английском и русском языках.
9. Транскрипция, ее виды. Сравнительный анализ различных систем транскрипции.
10. Фонетические процессы в связной речи.

3. Word stress.

1. Словесное ударение и его природа: артикуляция, акустика, восприятие.
2. Типы словесного ударения. Особенности словесного ударения в английском языке.
3. Степени словесного ударения в современном английском языке.
4. Место словесного ударения. Факторы, влияющие на расположение ударения.
5. Основные тенденции, регулирующие расположение ударения.
6. Функции словесного ударения в английском и русском языках.
7. Сравнение ударения в английском и русском языках.

4. Intonation and Prosody.

1. Интонация и просодия. Сравнительный анализ различных подходов к определению интонации и просодии.
2. Компоненты интонации в функциональном аспекте.
3. Мелодика как основной компонент интонации.
4. Тембр как компонент просодии.
5. Функциональный аспект интонации.
6. Роль интонации в реализации смысловой структуры высказывания.
7. Взаимодействие интонации и лексико-сintаксических средств в устном речевом дискурсе.
8. Эмоционально-модальная функция интонации.
9. Прагматическая функция интонации.
10. Риторическая функция интонации.
11. Социальная функция интонации.
12. Роль интонации в реализации смысловой структуры высказывания.
13. Интонация дискурса.
14. Интонация и контекст.
15. Английский речевой ритм.
16. Функциональный аспект ритма.
17. Ритмическая организация поэзии.
18. Ритмическая организация прозы.
19. Ритм в спонтанной речи.

5. Phonostylistics. Phonetic styles.

1. Проблемы современной фоностилистики.
2. Эксталингвистические факторы и произношение.
3. Особенности просодической реализации различных стилей речи.
4. Фонетическая культура речи в различных ситуациях общения.

6. Social and Territorial Varieties of English Pronunciation.

1. Английский язык в современном мире и проблемы произношения.
2. Географические варианты английского произношения.
3. Проблема произносительной нормы. Современная произносительная норма в Великобритании (США).
4. Современные подходы к обучению произношению: English as a Foreign Language, English as a Lingua Franca.
5. Современные тенденции в английском произношении.
6. Социальный статус в произношении.
7. Гендерный фактор в произношении.
8. Произношение как маркер профессиональной принадлежности говорящего.

7. Особенности просодической реализации различных видов устного речевого дискурса.

1. Просодия публичной речи (академической, политической, юридической и др.).
2. Интонация как средство формирования выразительности художественного текста (на материале современной британской прозы).
3. Индивидуальный стиль оратора и его просодическая составляющая.
4. Роль просодии в реализации коммуникативных стратегий в диалоге-интервью (диалог-дискуссии), полилоге.
5. Фонетические средства как часть социокультурного портрета говорящего.
6. Культура речи в педагогическом общении и ее фонетическая составляющая.
7. Фонетические особенности рекламы.
8. Просодические характеристики медиа-дискурса.
9. Проблемы восприятия звучащей речи.

6.3. Примерная тематика рефератов (не предусмотрено)

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций
Предмет фонетики, разделы фонетики. Цель и задачи курса теоретической фонетики. Фонетика и фонология.	Структуризация теоретического материала Практическое задание Диктант (терминологический) Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Три аспекта фонемы. Основные направления в изучении фонем. Концепции фонемы, выдвинутые в нашей стране и за рубежом. Идеалистический и материалистический подходы к изучению фонемы.	Структуризация теоретического материала (составление обобщающей таблицы) Собеседование по теме Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Методы фонологического анализа. Семантико-дистрибутивный и формально-дистрибутивный методы анализа.	Структуризация теоретического материала (составление ментальной карты) Собеседование по теме Практическое задание	УК-1, ППД-2
Фонемный состав системы согласных английского языка. Фонологически релевантные признаки английских согласных.	Структуризация теоретического материала (составление кластера) Собеседование по теме Практическое задание Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Английский вокализм. Фонологически релевантные признаки английских гласных фонем.	Структуризация теоретического материала (составление кластера) Собеседование по теме Практическое задание Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Изменения звуков в связной речи.Процессы ассимиляции, аккомодации, редукции гласных, элизии. Три стадии артикуляции. Особенности произнесения звуков в связной речи.	Структуризация теоретического материала (составление глоссария) Собеседование по теме Практическое задание Диктант (фонологический) Тест (терминологический)	УК-1, ППД-2
Слоговая структура английского языка. Слог как фонетическая единица. Типы слогов. Понятие слогового и словесного ударения.	Структуризация теоретического материала (составление обобщающей таблицы) Собеседование по теме Практическое задание Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Основные теории слога в применительно к английскому языку.	Структуризация теоретического материала (составление обобщающей таблицы) Собеседование по теме Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Словесное ударение в английском языке, его типы:	Собеседование по теме Практическое задание	УК-1, ППД-2

силовое, музыкальное, количественное, качественное. Свободное и фиксированное ударение.	Диктант (фонологический)	
Степени ударения (подходы британских и американских фонетистов). Функции словесного ударения.	Практическое задание Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Проблема определения интонации, её компонентов и функций. Просодия, её компоненты. Два подхода к определению интонации по В.А. Васильеву. Способы обозначения интонации.	Собеседование по теме Диктант (фонологический)	УК-1, ППД-2
Интонационная структура синтагмы: преддверие, шкала, ядро, хвостовой участок. Синтагма. Эмфатические тоны. Значение тонов. Компоненты интонации: деление на синтагмы, мелодика речи, фразовое ударение, темп, тембр, высота голоса и уровни тона, ритм.	Структуризация теоретического материала (составление глоссария) Собеседование по теме Практическое задание Диктант (фонологический) Тест	УК-1, ППД-2
Произносительная норма. Варианты произношения. Территориальные варианты английского произношения. Фонетические стили.	Структуризация теоретического материала Реферат	УК-1 УК-1, ППД-2

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий и отсутствие на занятии – 0 баллов, посещение практических занятий – 1 балл.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении от 0 до 5 баллов.

Структурирование теоретического материала в процессе работы с учебной и научной литературой – от 0 до 5 баллов.

Выполнение практических заданий для самостоятельной работы – от 1 до 10 баллов.

Написание на лекционных и практических занятиях диктантов (терминологических, фонологических) – от 0 до 10 баллов.

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. кол-во баллов	Макс. кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных и практических занятий	9	18
	Итого	9	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов

	Предмет фонетики, разделы фонетики. Цель и задачи курса теоретической фонетики. Фонетика и фонология.	21	35
	Три аспекта фонемы. Основные направления в изучении фонем. Концепции фонемы, выдвинутые в нашей стране и за рубежом. Идеалистический и материалистический подходы к изучению фонемы.	12	20
	Методы фонологического анализа. Семантико-дистрибутивный и формально-дистрибутивный методы анализа.	15	25
	Фонемный состав системы согласных английского языка. Фонологически релевантные признаки английских согласных.	18	30
	Английский вокализм. Фонологически релевантные признаки английских гласных фонем.	18	30
	Изменения звуков в связной речи. Процессы ассимиляции, аккомодации, редукции гласных, элизии. Три стадии артикуляции. Особенности произнесения звуков в связной речи.	36	60
	Слоговая структура английского языка. Слог как фонетическая единица. Типы слогов. Понятие слогового и словесного ударения.	18	30
	Основные теории слога применительно к английскому языку.	12	20
	Словесное ударение в английском языке, его типы: силовое, музыкальное, количественное, качественное. Свободное и фиксированное ударение.	15	25
	Степени ударения (подходы британских и американских фонетистов). Функции словесного ударения.	12	20
	Проблема определения интонации, её компонентов и функций. Просодия, её компоненты. Два подхода к определению интонации по В.А. Васильеву. Способы обозначения интонации.	9	15
	Интонационная структура синтагмы: преддверие, шкала, ядро, хвостовой участок. Синтагма. Эмфатические тоны. Значение тонов. Компоненты интонации: деление на синтагмы, мелодика речи, фразовое ударение, темп, тембр, высота голоса и уровень тона, ритм.	27	45
	Произносительная норма. Варианты произношения. Территориальные варианты английского произношения. Фонетические стили.	12	20
Всего в семестре		242	403
Промежуточная аттестация		60	100
ИТОГО		282	503
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение			

Пример заданий для практических (лабораторных) занятий

Think about the following questions for class discussion.

- What are the relations between language and speech?
- What is phonology?
- What is the difference between phonemes and allophones?

Select some examples

- a) to illustrate the distinctions in sounds which express distinctions in meaning;
- b) to prove that the phoneme concept is essential for teaching and learning purposes;
- c) to provide some evidence to prove that in English (a) aspirated and non-aspirated [t] are allophones of one and the same phoneme; (b) [ŋ] and [n] are realizations of two different phonemes; (c) [aɪ] [aʊ] are single-unit phonemes.

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	Балл
Полнота и правильность ответа	1 балл
Степень осознанности понимания изученного материала	2 балла
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Ответы на дополнительные вопросы по изученному материалу	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Структурирование теоретического материала»

Оценочное средство «Структурирование теоретического материала» - форма контроля, используемая для привития обучающемуся навыков краткого, грамотного и лаконичного представления собранных материалов и фактов в соответствии с требованиями.

Study the paragraph about theories of phonemes. Arrange the theories in the form of a summary table.

Sources of information:

- 1) Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие для академического бакалавриата [Текст] / Т. И. Шевченко. — 3-е изд. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 196 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс. Модуль.). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/A961B3AD-8C8D-48D5-A76A-9D307DBE49B.
- 2) Евстифеева М.В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения: учебное пособие [Текст] / М.В. Евстифеева. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 168 с.
- 3) Бурая Е.А. и др., Фонетика современного английского языка. Теоретический курс [Текст] / Е.А. Бурая. – М. Академия, 2009. – 272 с.
- 4) Леонтьева С.Ф. Теоретическая фонетика современного английского языка [Текст] / С.Ф. Леонтьева. – М.: Изд-во «Менеджер», 2004. – 336 с.
- 5) Соколова М.А., Гинтовт К.П. и др. Теоретическая фонетика английского языка [Текст] / М.А. Соколова, К.П. Гинтовт. – М.: ВЛАДОС, 1996. – 286 с.

Критерии оценивания структурирования теоретического материала

Критерий	Балл
Точно отражены причинно-следственные и иерархические связи между элементами разных уровней	1 балл
Четкая структура	1 балл
Отражение понятий изучаемой темы	1 балл
Отсутствие логических и фактических ошибок	1 балл
Использование примеров	1 балл

Оценочное средство «Собеседование»

Оценочное средство «Собеседование» - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной и направленное на выявление знаний.

Пример вопросов для собеседования по теме на семинарском занятии

Think of the following questions for class discussion.

1. What is the linguistic function of intonation?
2. What is the smallest meaningful prosodic unit?
3. Is the intonation structure of the utterance related to a definite syntactical structure?
4. What factors determine the prosodic structure of an utterance?

Критерии оценивания ответа студента в форме собеседования

Критерий	Балл
Полнота и правильность ответа	1 балл
Степень осознанности понимания изученного материала	2 балла
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Ответы на дополнительные вопросы по изученному материалу	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Практическое/ Оценочное задание»

Оценочное средство «Практическое/ оценочное задание» - средство контроля, представляющее собой регламентированное задание, имеющее стандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Пример практического задания

- A. Define the syllabic type and structure of the following words: ear, clench, spray, mat, twists. Underline the peak of the syllable.
- B. Define the structure of syllables, which consist of consonants in the following words: cable, adjacent, sudden, freedom, pupils. Mark the syllabic sonorant.
- C. Divide the following words into syllables: farther, abduct, finish, dreamer, beloved. Work out the rules determining a syllable boundary.

Критерии оценивания практического задания

Критерий	Балл
Самостоятельность и правильность представленного решения	2 балл
Логика и аргументированность представленного решения	2 балла
Использование профессиональных понятий и терминов	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Терминологический/ Фонологический диктант»

Оценочное средство «Терминологический/ Фонологический диктант» - средство контроля, направленное на определение степень усвоения терминов и понятий по соответствующим темам теоретического курса.

Пример терминологического диктанта

Complete definitions below with one word only:

1. phonetics traces and establishes successive changes in the phonetic system of a given language at different stages of its development.
2. phonetics is based on general phonetics and studies the phonetic system of a particular language.
3. ... studies the way humans make, transmit and receive sounds.
4. ... deals with the language vocabulary and the origin and development of words.
5. ... phonetics studies the system of pronunciation and phonetic units of a single language.
6. At the ... stage movements of the speech apparatus disturb the air and produce sound waves.
7. ... phonetics studies the way in which speech organs are used to produce single sounds and combinations of sounds.
8. The ... mechanism supplies the energy in the form of air pressure and regulates the force of air stream.
9. At the ... stage sound waves are perceived by the listener's ear.
10. ... phonetics studies the substance of phonetic phenomena with the help of different methods of phonetic analysis.

Пример фонологического диктанта

1. Write down all English vowel and consonant transcription symbols you know.
2. Single out pairs of sounds the interchange of which makes the words different parts of speech: clothe v – cloth n, glaze v – glass n, loathe v – loath n, lose v – loss n, halve v – half n, live v – life n, prove v – proof n, serve v – serf n.

Критерии оценивания диктанта

Критерии	Оценка
от 90% правильных ответов и выше	отлично
от 75% до 90% правильных ответов	хорошо
от 60% до 75% правильных ответов	удовлетворительно
до 60 % правильных ответов	неудовлетворительно

Оценочное средство «Тест»

Оценочное средство «Тест» - средство контроля, направленное на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Система стандартизованных заданий по дисциплине, направленных на выявление степени сформированности когнитивного компонента компетенции.

Пример теста

- 1) Who was the founder of the phoneme theory?
A homophones
B homographs
- 2) Who devised the system of 8 cardinal vowels?
A dorsal
B apical
C cacuminal
- 3) Who introduced the notion of archiphoneme?
- 4) What do we call words which have the same pronunciation but differ in meaning and spelling?
A homophones
B homographs
- 5) How is the position of the tongue characterized in the articulation of English /t/ and /d/?
A forelingual
B mediolingual
C backlingual
- 6) How is English /g/ characterized according to the part of the tongue participating in its production?
A forelingual
B mediolingual
C backlingual

- 7) Characterize English /e/ according to the horizontal movements of the tongue:
 A front
 B central
 C back
- 8) How are English diphthongs generally characterized?
 A rising
 B falling
 C level
- 9) Which of the linguists defined the phoneme as a ‘family of sounds’?
 A Jones
 B Shcherba
 C Saussure
- 10) How can you characterize the type of syllable structure in the word ‘ice’?
 A covered closed
 B uncovered closed
 C uncovered open

Критерии оценивания теста

Критерии	Оценка
от 90% правильных ответов и выше	отлично
от 75% до 90% правильных ответов	хорошо
от 60% до 75% правильных ответов	удовлетворительно
до 60 % правильных ответов	неудовлетворительно

Оценочное средство «Реферат»

Оценочное средство «Реферат» - средство контроля, представляющее собой продукт самостоятельной работы студента, краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Примерные темы рефератов

1. Типы английского произношения.
2. Изменение фонетических свойств гласных в разных типах текстов.
3. Социально-территориальная дифференциация английских типов произношения.
4. Стилистически релевантные звуковые реализации.
5. Варьирование характеристик английских гласных при различных стилях произношения.
6. Фонетическая интерференция при билингвизме.
7. Соотношение американского и британского вариантов английского языка на фонологическом уровне.
8. Вариативность произносительной нормы в современном английском языке.
9. Основные просодические характеристики английской разговорной речи.
10. Фонетические особенности речевых стилей в английском языке.
11. Ассимиляция и ее виды в современном английском языке.
12. Фонетические особенности английского языка в Шотландии.
13. Особенности фонологической системы австралийского варианта английского языка.
14. Современные диалекты Великобритании.
15. Современные социолекты Великобритании/США

Критерии оценивания рефератов

Критерий	Балл
Соблюдение требований к оформлению (а) насколько верно оформлены ссылки	4 балла

на используемую литературу, список литературы; б) оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; в) соблюдение требований к объему реферата.).	
Новизна текста (а) актуальность темы исследования; б) новизна и самостоятельность в постановке проблемы, формулирование нового аспекта известной проблемы в установлении новых связей (межпредметных, внутрипредметных, интеграционных); в) умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; г) явленность авторской позиции, самостоятельность оценок и суждений; д) стилевое единство текста, единство жанровых черт.)	4 балла
Степень раскрытия сущности вопроса (а) соответствие плана теме реферата; б) соответствие содержания теме и плану реферата; в) полнота и глубина знаний по теме; г) обоснованность способов и методов работы с материалом; е) умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по одному вопросу (проблеме).)	4 балла
Обоснованность выбора источников (а) оценка использованной литературы: привлечены ли наиболее известные работы по теме исследования (в т.ч. журнальные публикации последних лет, последние статистические данные, сводки, справки и т.д.)	2 балла
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	15

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Контроль сформированности компетенций студента, формируемых в процессе изучения дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка», осуществляется с использованием двух основных форм контроля в рамках промежуточной аттестации:

- 1) письменная форма – промежуточный срез знаний (тест – 80 баллов) и реферат;
- 2) устная форма – собеседование по вопросам курса (5 баллов).

Контроль сформированности компетенции осуществляется на трех этапах. Первый этап предполагает работу студента в течение семестра над рефератом по одной из выбранных тем. Максимальный балл при оценивании данного вида работы – 15. На втором этапе (последнее занятие по дисциплине) обучающиеся выполняют тест в ЭОС Moodle, включающий в себя вопросы закрытого и открытого типа. Максимальный балл выполнения теста – 80. На зачетной неделе (третий этап) проходит устное собеседование по темам курса, на котором студент тянет билет с пятью вопросами и отвечает на них. За ответ студент может максимально получить 5 баллов. Таким образом, максимальное количество баллов, которое может набрать студент, составляет 100 баллов.

К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 242 баллов. Финальная оценка выставляется обучающим с учетом баллов, заработанных студентом в течение семестра и фиксируемая в балльно-рейтинговой системе вуза.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квантиitative
высокий	Студент фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. Осуществляет качественный анализ фонетических явлений ан-	86-100	отлично

	глийского языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач. Студент демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. Применяет разные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста. Проводит качественную критическую оценку вариантов действий в процессе решения практической задачи и устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.		
повышенный	Студент фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. Представляет анализ фонетических явлений английского языка, используя системный подход при решении практических задач. Студент демонстрирует достаточно высокие умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на	74-85	хорошо
	изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. Иногда испытывает трудности в процессе применения дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста. Допускает незначительные ошибки при проведении критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи и установлении причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами.		

базовый	Студент испытывает трудности фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно изложить свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. Делает ошибки при выполнении анализа фонетических явлений английского языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач. Студент демонстрирует недостаточные умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. Применяет простые дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста. Испытывает сложности при проведении критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи и установлении причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами.	61-75	удовлетворительно
низкий	Студент не умеет фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. Не может выполнить анализ фонетических явлений английского языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач. Не демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и професиональных задач. Не может применить дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста. Не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения практической задачи и не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	меньше 60	неудовлетворительно

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК-1	ППК-2
Собеседование	
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.3. Подбирает и систематизирует информа-	ППД-2.1. Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в

<p>мацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p>	<p>устной и письменной форме.</p> <p>ППД-2.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p>
Тест	
<p>УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p>	<p>ППД-2.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p>
Реферат	
<p>УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>ППД-2.1. Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме</p> <p>ППД-2.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ППД-2.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ППД-2.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Собеседование» представляет собой специально организованную беседу преподавателя с обучающимися по выносимым на зачет вопросам, связанным с изучаемой дисциплиной и направленной на выявление уровня сформированности компетенций.

Вопросы для собеседования

1. The material aspect of the phoneme.
2. The abstract aspect of the phoneme.
3. The functional aspect of the phoneme.
4. The conceptions of the phoneme put forward in our country and abroad
5. Semantically-distributional method of establishing the phonemic status of speech sounds.
6. Problems of morphology.
7. Word stress. Its acoustic nature and linguistic function.
8. Degree and position of word-stress in English and in Russian.
9. The definition of intonation. Intonation pattern.
10. The linguistic function of intonation.
11. Prove that voice-pitch can perform a distinctive function.
12. Speak on the role of intonation in structuring the information content of textual units.
13. What kind of meaning can be differentiated by the opposition of terminal tones?
14. Principal types of pronunciation in Britain. RP as a teaching norm.
15. General American.

16. Problems of phonostylistics.
17. What extra linguistic factors play the leading part in the formation of phonetic styles?
18. The problem of English diphthongs.
19. The function of quantity and quality in the system of English vowels.
20. What type of pronunciation errors are made in relation to meaning?

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Правильность изложения мыслей на иностранном языке в устной и письменной форме.	2
Применение системного анализа фонетических явлений английского языка с использованием системного подхода в процессе моделирования решения и решении практических задач.	1
Выполнение многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	2
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Тест» используется для проверки владения терминологическим аппаратом лингвистики и конкретными знаниями в области теоретической фонетики английского языка. Система стандартизованных заданий направлена на выявление степени сформированности когнитивного компонента формируемых компетенций.

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Использование системного подхода в процессе моделирования решения и решении практических задач в процессе осуществления системного анализа фонетических явлений английского языка.	72-80 – высокий уровень 60-71 – повышенный уровень 48-59 – базовый уровень менее 48 – низкий уровень
Установление причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами на основе критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи.	
Самостоятельность в процессе осуществления переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	
Максимальный балл	80

Оценочное средство «Реферат» представляет собой продукт самостоятельной работы студента в форме краткого изложения в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной или учебно-исследовательской темы, в котором автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Правильность изложения мыслей на иностранном языке в устной и письменной форме.	3
Использование системного подхода в процессе моделирования решения и решении практических задач в процессе осуществления системного анализа фонетических явлений английского языка.	3
Выполнение многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	3
Использование разных дискурсивные способы реализации коммуникативных целей	3

высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	
Установление причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами на основе критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи.	3
Максимальный балл	15

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

- 2) Круглова С.Л., Кучеряну М.Г., Мошкина Ю.В. Лекции по теоретической фонетике английского языка [Текст] / С.Л. Круглова, М.Г. Кучеряну, Ю.В. Мошкина. – Ярославль, Изд-во ЯГПУ, 2010. – 56 с.
 3) Бондаренко Л.П. и др. Основы фонетики английского языка [Текст] / Л.П. Бондаренко. – М., Флинта; Наука, 2009. – 152 с.
 4) Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие для академического бакалавриата [Текст] / Т. И. Шевченко. — 3-е изд. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 196 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс. Модуль.). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/A961B3AD-8C8D-48D5-A76A-9D307DDBE49B.

б) дополнительная литература

- 1) Евстифеева М.В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения: учебное пособие [Текст] / М.В. Евстифеева. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 168 с.
 2) Бурая Е.А. и др., Фонетика современного английского языка. Теоретический курс [Текст] / Е.А. Бурая. – М. Академия, 2009. – 272 с.
 3) Леонтьева С.Ф. Теоретическая фонетика современного английского языка [Текст] / С.Ф. Леонтьева. – М.: Изд-во «Менеджер», 2004. – 336 с.
 4) Соколова М.А., Гинтовт К.П. и др. Теоретическая фонетика английского языка [Текст] / М.А. Соколова, К.П. Гинтовт. – М.: ВЛАДОС, 1996. – 286 с.
 5) Цатурян, М. М. Теоретическая фонетика английского языка : учебник и практикум для академического бакалавриата [Текст] / М. М. Цатурян. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 180 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс).— Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F5B62F52-7723-486E-8062-52D5CC551DA1

в) программное обеспечение

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks – полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [http:// window.edu.ru/](http://window.edu.ru/)
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению

дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие иноязычных коммуникативных умений;

- *субъектоориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания и задания для самостоятельной работы; получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Теория изучаемого иностранного языка», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период учебной практики и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа.

**Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им.
К.Д. Ушинского»**

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
М.Ю. Соловьев
_____ «____» 2021 г.

Программа учебной дисциплины

**Наименование дисциплины:
К.М.12.02 Теоретическая грамматика английского языка**

Рекомендуется для направлений подготовки:

**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(профили Английский язык, Немецкий язык; Английский язык, Французский**

язык; Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.фил.наук

С.Л. Круглова

Утверждено на заседании кафедры

английского языка

«__» _____ 2021 г.

Протокол № ____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Теоретическая грамматика английского языка» - формирование современного научного представления о грамматической структуре английского языка, о закономерностях функционирования грамматических и текстовых единиц. основными *задачами* курса являются:

- понимание основных понятий и тенденций современной теоретической грамматики, ее связи с другими дисциплинами;
- овладение навыками и методами грамматического анализа и классификации;
- развитие умений грамматического описания, обобщения языковых фактов, использования теоретических положений при анализе структуры, семантики и pragmatики грамматических и текстовых единиц.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности. УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи. УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи. УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	Доклад Тест Практическое задание
ПК-7	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения	ПК-7.1 Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. ПК-7.3. Демонстрирует умения	

	<p>связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p> <p>многоаспектного анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, влядеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	
--	--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Контактная работа с преподавателем (всего)	36						36				
В том числе:											
Лекции	14						14				
Практические занятия (ПЗ)	22						22				
Самостоятельная работа (всего)	36						36				
В том числе:											
Доклад	12						12				
Практическое задание	12						12				
Изучение литературы	12						12				
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	За						За				
Общая трудоемкость (часов)	72						72				
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2						2				

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Введение в теоретическое изучение грамматики английского языка.	Функциональный подход в грамматике. Уровни языка. Методы грамматического анализа. Грамматическая категория. Способы выражения грамматического значения.

2	Морфология.	Части речи. Принцип выделения частей речи. Ядро и периферия. Различные взгляды лингвистов на части речи. Имя существительное. Грамматические категории существительного. Имя прилагательное, наречие, местоимение. Грамматические категории прилагательного. Синтаксические функции прилагательного. Грамматические категории и формы местоимений. Глагол как часть речи. Лексико-грамматические классы глаголов. Служебные и самостоятельные глаголы. Предельные и непредельные глаголы. Валентность. Переходность и непереходность. Грамматические категории глагола: время, лицо, число, род, залог.
3	Синтаксис	Синтаксические связи. Тип, первичные и вторичные функции, средства выражения синтаксических связей. Словосочетание. Предложение. Типы предложений. Члены предложения. Предикация. Модус и диктум. Подлежащее и сказуемое. Второстепенные члены предложения. Порядок слов.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Лекции	Практ. Занятия (семинары)	Самостоятельная работа студ.	Всего часов
1	Введение в теоретическое изучение грамматики английского языка.	2	4	6	12
1.1.	Функциональный подход в грамматике. Уровни языка.	1	2	3	6
1.2	Методы грамматического анализа. Грамматическая категория. Способы выражения грамматического значения.	1	2	3	6
2.	Морфология.	8	14	22	44
2.1.	Части речи. Принцип выделения частей речи. Различные взгляды лингвистов на части речи. Ядро и периферия.	2	3	6	11
2.2.	Имя существительное. Грамматические категории существительного.	2	4	6	14
2.3.	Имя прилагательное, наречие, местоимение. Грамматические категории прилагательного. Синтаксические функции прилагательного. Грамматические категории и формы местоимений.	2	3	4	9
2.4.	Глагол как часть речи. Лексико-грамматические классы глаголов. Служебные и самостоятельные глаголы.	2	4	6	14

	Предельные и непредельные глаголы. Валентность. Переходность и непереходность. Грамматические категории глагола: время, лицо, число, род, залог.				
3.	Синтаксис.	4	4	8	16
3.1.	Синтаксические связи. Тип, первичные и вторичные функции, средства выражения синтаксических связей. Словосочетание. Предложение. Типы предложений.	2	2	4	8
3.2.	Члены предложения. Предикация. Модус и диктум. Подлежащее и сказуемое. Второстепенные члены предложения. Порядок слов.	2	2	4	8
Всего:		14	22	36	72

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Введение в теоретическое изучение грамматики английского языка.	Изучение литературы. Выполнение практических заданий. Подготовка доклада.
2	Морфология. Части речи. Имя существительное. Имя прилагательное, наречие, местоимение. Глагол как часть речи.	Изучение литературы. Выполнение практических заданий. Подготовка доклада.
3	Синтаксис. Синтаксические связи. Члены предложения. Члены предложения.	Изучение литературы. Выполнение практических заданий. Подготовка доклада.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)

1. Особенности вопросительных конструкций в современном английском языке.
2. Грамматические особенности заголовков газетных статей.
3. Способы выражения будущего времени в современном английском языке.
4. Способы выражения отрицания в современном английском языке.
5. Монолог в полилоге.
6. Диалог с односторонней организацией.
7. Переводческие трансформации как прием перевода.
8. Особенности английских падежей.

6.3. Примерная тематика рефератов

1. Проблема будущего времени.
2. Сослагательно наклонение.
3. Диалог и полилог – две важные формы человеческого общения.
4. Способы выражения модальности.
5. Грамматический статус глагола to have.
6. Грамматические особенности заголовков.
7. Проблема пассивного залога.
8. Грамматический статус междометия.
9. Категория рода имени существительного.
10. Категория падежа имени существительного.
11. Особенности вопросительных конструкций.

12. Подлежащее как главный член предложения.
13. Сказуемое как главный член предложения.
14. Статус it вводящего предложение.
15. Порядок слов простого предложения.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Введение в теоретическое изучение грамматики английского языка.	Практическое задание, доклад, тест	УК-1, ПК-7
Морфология. Части речи. Имя существительное. Имя прилагательное, наречие, местоимение. Глагол как часть речи.	Практическое задание, доклад, тест	УК-1, ПК-7
Синтаксис. Синтаксические связи. Члены предложения. Члены предложения.	Практическое задание, доклад, тест	УК-1, ПК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий и отсутствие на занятии – 0 баллов, посещение практических занятий – 1 балл.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении от 0 до 5 баллов.

Структурирование теоретического материала в процессе работы с учебной и научной литературой – от 0 до 5 баллов.

Выполнение практических заданий для самостоятельной работы – от 1 до 10 баллов.

Написание на лекционных и практических занятиях диктантов (терминологических, фонологических) – от 0 до 10 баллов.

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. кол-во баллов	Макс. кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных и практических занятий	9	18
	<i>Итого</i>	9	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Функциональный подход в грамматике. Уровни языка.	21	35
	Методы грамматического анализа. Грамматическая категория. Способы выражения грамматического значения.	12	20

	Части речи. Принцип выделения частей речи. Ядро и периферия. Различные взгляды лингвистов на части речи.	15	25
	Имя существительное.	18	30
	Грамматические категории существительного.	18	30
	Имя прилагательное, наречие, местоимение. Грамматические категории прилагательного. Синтаксические функции прилагательного.	36	60
	Грамматические категории и формы местоимений	18	30
	Глагол как часть речи. Лексико-грамматические классы глаголов. Служебные и самостоятельные глаголы. Предельные и непредельные глаголы.	12	20
	Переходность и непереходность. Грамматические категории глагола: время, лицо, число, род, залог.	15	25
	Синтаксические связи. Тип, первичные и вторичные функции, средства выражения синтаксических связей.	12	20
	Словосочетание. Предложение. Типы предложений	9	15
	Члены предложения. Предикация. Модус и диктум. Подлежащее и сказуемое.	27	45
	Второстепенные члены предложения. Порядок слов.	12	20
	Всего в семестре	242	403
	Промежуточная аттестация	60	100
	ИТОГО	282	503
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависит от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 242 баллов			

Пример заданий для практических (лабораторных) занятий

Think about the following questions for class discussion.

- What is a scientific definition of language?
- What does grammar study? What does syntax study?
- Morphemic structure of a word.

Select some examples

-define the type of the morpheme in:
book, books, girls, worked, depart, forgive, flyer, homeless, get up, the Volga, unusually

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	Балл
Полнота и правильность ответа	1 балл
Степень осознанности понимания изученного материала	2 балла
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Ответы на дополнительные вопросы по изученному материалу	1 балл

Оценочное средство доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы; изложение тезисов (положений), доказательств и примеров; выводы.

Возможные виды докладов: доклад – учебное выступление на заданную тему; доклад-отчёт о результатах проделанной работы (в том числе доклад на защите курсовой работы).

Доклад имеет следующие признаки: включает основные тезисы (положения), которые подкреплены доказательствами и примерами; допускает обоснованную субъективную позицию; ориентирован на устное изложение текста и подразумевает общение с аудиторией, возможность и способность донести до неё информацию по изучаемой проблеме, умение доказать свою точку зрения.

Доклад не только передаёт научную и учебную информацию, но и нацелен на получение обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения аудиторией. Доклад как оценочное средство способствует формированию навыков исследовательской работы, ответственности за высказанные положения, расширяет познавательные интересы, учит критически мыслить. Данное оценочное средство служит последующему развитию у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности выбора темы, основная часть, заключение).	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	4

Примерные темы докладов

1. Особенности вопросительных конструкций в современном английском языке.
2. Грамматические особенности заголовков газетных статей.
3. Способы выражения будущего времени в современном английском языке.
4. Способы выражения отрицания в современном английском языке.
5. Монолог в полилоге.
6. Диалог с односторонней организацией.
7. Переводческие трансформации как прием перевода.
8. Особенности английских падежей.

Оценочное средство «Практическое/ задание»

Оценочное средство «Практическое/ оценочное задание» - средство контроля, представляющее собой регламентированное задание, имеющее стандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Пример практического задания

- A. Define parts of speech according to their status (notional, semi-notional).
- B. Define members of the sentence.
- C. Define the types of the sentence according to their structure.

Критерии оценивания практического задания

Критерий	Балл
----------	------

Самостоятельность и правильность представленного решения	2 балл
Логика и аргументированность представленного решения	2 балла
Использование профессиональных понятий и терминов	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Тест»

Оценочное средство «Тест» - средство контроля, направленное на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Система стандартизованных заданий по дисциплине, направленных на выявление степени сформированности когнитивного компонента компетенции.

Пример теста

1. Give the definition to:
 -morpheme
 -grammar
 -morphology
 -syntax
 -language
 -combinability
2. Write about:
 -parts of speech
 -types of morphemes
 -verb as a system of systems
3. Describe in all details:
 -analytical language
 -synthetical language
 -semi-notional parts of speech
4. The class of sentence according to their structure.

Критерии оценивания теста

Критерии	Оценка
от 90% правильных ответов и выше	отлично
от 75% до 90% правильных ответов	хорошо
от 60% до 75% правильных ответов	удовлетворительно
до 60 % правильных ответов	неудовлетворительно

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1 Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Контроль сформированности компетенций студента, формируемых в процессе изучения дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка», осуществляется с использованием двух основных форм контроля в рамках промежуточной аттестации:

- 3) письменная форма – промежуточный срез знаний (тест – 80 баллов) и реферат;
- 4) устная форма – собеседование по вопросам курса (5 баллов).

Контроль сформированности компетенции осуществляется на трех этапах. Первый этап предполагает работу студента в течение семестра над рефератом по одной из выбранных тем. Максимальный балл при оценивании данного вида работы – 15. На втором этапе (последнее занятие

по дисциплине) обучающиеся выполняют тест в ЭОС Moodle, включающий в себя вопросы закрытого и открытого типа. Максимальный балл выполнения теста – 80. На зачетной неделе (третий этап) проходит устное собеседование по темам курса, на котором студент тянет билет с пятью вопросами и отвечает на них. За ответ студент может максимально получить 5 баллов. Таким образом, максимальное количество баллов, которое может набрать студент, составляет 100 баллов.

К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 242 баллов. Финальная оценка выставляется обучающимся с учетом баллов, заработанных студентом в течение семестра и фиксируемая в балльно-рейтинговой системе вуза.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*	
			Квалитативная	Квантитативная
высокий	<p>Использует в полной мере системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>Осуществляет на высоком уровне системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>Моделирует на высоком уровне процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>Проводит на высоком уровне критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p>	Задание выполнено на 95 – 100 % от общей заявленной суммы баллов	зачтено	отлично
повышенный	Использует в достаточной степени системный подход в решении профессиональных задач.	Задание выполнено на 80 – 94 % от общей заявленной суммы баллов		хорошо

	<p>Осуществляет в достаточной степени системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>Моделирует в достаточной степени процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p>		
базовый	<p>Использует на базовом уровне системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>Осуществляет на базовом уровне системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Не в достаточной степени моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>В основном, не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p>	<p>Задание выполнено на 60 – 79 % от общей заявленной суммы баллов</p>	удовлетворительно

низкий	<p>Не использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>Не способен осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Не способен подобрать и систематизировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>Не способен провести критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p>	Выполнено менее 60 % от общей заявленной суммы баллов на предложенное письменное задание	не зачтено	неудовлетворительно
---------------	---	--	-------------------	----------------------------

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ПК	ППК
Тест			
<p>УК-1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>		<p>ПК-7.1 Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p>	

Доклад

<p>УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p>	<p>ПК-7.1 Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	
--	---	--

Практическое задание

<p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>ПК-7.1 Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	
---	---	--

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Тест» используется для проверки владения терминологическим аппаратом лингвистики и конкретными знаниями в области теоретической фонетики английского языка. Система стандартизованных заданий направлена на выявление степени сформированности когнитивного компонента формируемых компетенций.

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Использование системного подхода в процессе моделирования решения и решении практических задач в процессе осуществления системного анализа фонетических явлений английского языка.	72-80 – высокий уровень 60-71 – повышенный уровень 48-59 – базовый уровень менее 48 – низкий уровень
Установление причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами на основе критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи.	
Самостоятельность в процессе осуществления переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	
Максимальный балл	80

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка.- М., 2008- 380с.
2. Ильиш Б.А. Страй современного английского языка. -М.,2006-378 с.
3. Сорокина Т.С. Функциональная грамматика. Принципы лингвистического описания.-М.,2007.
- 7.Kruglova S.L. Morphology (Part 1, Part 2).- Ярославль,- 2009- 54 с.

б) дополнительная литература

1. Новое в зарубежной лингвистике. -Вып. 30.,- 2002.
- 2.Хаймович Б.С., Роговская Б.И. Теоретическая грамматика английского языка. -М.,2004.-297 с
- 3.Смирницкий А.И. Морфология английского языка. -М.,- 2003-439 с.
- 4.Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. -М., - 2003- 439 с.
5. Fries Ch. The structure of English. -N-Y., -2005 – 200p.

в) программное обеспечение

Microsoft Word, Microsoft Excell
Microsoft Power Point
Google Chrome Browser

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks – полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины

- **практикоориентированность**, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие иноязычных коммуникативных умений;
- **субъектоориентированность**, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;
- **рефлексивность**, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;
- **рейтинговость**, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания и задания для самостоятельной работы; получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;
- **преемственность**, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Теория изучаемого иностранного языка», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период учебной практики и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe. Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа,

У Т В Е Р Ж Д А Ў
проректор по учебной работе
М.Ю. Соловьев
«_____» 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.12.ДВ.01.01 Лексикографический практикум (английский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(профили Английский язык, Немецкий язык; Английский язык, Французский язык;
Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н.

И.А. Воронцова

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода

«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой

К.В. Игнатьева

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Лексикографический практикум (английский язык)» состоит в формировании лексикографической компетентности пользователя современными словарями различных типов и жанров.

Основными *задачами* курса являются:

- Понимание формальной и содержательной частей современного бумажного и электронного словаря на уровне мега-, макро-, микро- и медиоструктуры;
- Овладение навыками скоростного извлечения информации из входных единиц словаря;
- Развитие умений описания, сравнительно-сопоставительного анализа и критической оценки словарей различных типов, созданных в рамках британской и американской лексикографических традиций; исследования социологии современных российских читателей лексикографической продукции.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Теория изучаемого иностранного языка»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи	
		УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ПК-7	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной	ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	
		ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	
		ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	

	формах.	ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения. ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	
--	---------	---	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		5		
Контактная работа с преподавателем (всего)	36	36		
В том числе:				
Лекции	14	14		
Практические занятия (ПЗ)	00			
Лабораторные работы (ЛР)	22	22		
Самостоятельная работа (всего)	36	36		
В том числе:				
Рецензия	12	12		
Реферат	8	8		
Библиографический список	10	10		
Тест (подготовка)	6	6		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		зачет		
Общая трудоемкость (часов)	72	72		
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	2		

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Предмет лексикографии. Связь лексикографии с другими науками. Проблема типологии словарей. Мега-, макро-, микро- и медиоструктура словаря. Проблема выбора словаря.

		Корпусная и кибернетическая лексикография. Волонтерская лексикография.
2	История британской и американской лексикографической традиции.	Истоки британской лексикографической традиции. Глоссарий как ранняя лексикографическая форма. Развитие лексикографии для общих целей. Дву- и многоязычные словари. Словари трудных слов. Толковые и этимологические словари. Идеографический словарь П.М. Роже, словари синонимов и антонимов. Словарное дело в Великобритании XXI столетия. Истоки американской лексикографической традиции. Учебные словари и словари для эмигрантов. Словари Н. Вебстера и Дж. Вустера. «Война словарей». Словарное дело в США в XXI столетии.
3	Словари для общих целей.	Структура и содержание толкового и переводного двуязычного словаря.
4	Учебная лексикография.	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря. Система учебных словарей.
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей. Язык для специальных целей, термин, терминология, терминосистема. LSP-лексикография и терминография. Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции. Разновидности терминологических словарей: классификаторы, рубрикаторы, объяснительные словари, лексиконы, терминологические стандарты.
6	Тезаурус как лексикографическая форма.	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов. Идеографический, аналогический, ассоциативный тезаурус. Комбинированные словари.
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук. Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Страноведческие и лингвострановедческие справочники. Словари языка английских и американских писателей (писательские глоссарии, индексы, конкордансы, толковые словари).
8	Социологические методы в лексикографии.	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии. Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	Практ. занятия	Лабор. занятия	Самостоятельная работа студ.	Всего часов

1	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	2		2	4	8
1.1.	Понятие и предмет лексикографии.	0,5				0,5
1.2	Проблема типологии словарей. Структура и содержание словаря.	1		2	2	5
1.3	Новые направления в современной лексикографии.	0,5			2	2,5
2	История британской и американской лексикографической традиции.	4			4	8
2.1	Истоки британской лексикографической традиции. Развитие лексикографии для общих целей. Словарное дело в Великобритании XX столетия.	2			2	4
2.2	Истоки и особенности развития американской лексикографической традиции. Словарное дело в США в XXI столетии.	2			2	4
3	Словари для общих целей.	1		2	3	6
3.1	Структура и содержание толкового словаря.	0,5		1	1,5	3
3.2	Структура и содержание переводного двуязычного словаря.	0,5		1	1,5	3
4	Учебная лексикография.	1		4	5	10
4.1	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря.	0,5		2	2,5	5
4.2	Система учебных словарей.	0,5		2	2,5	5
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	2		4	6	12
5.1	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей.	0,5			1	1,5
5.2	Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции.	0,5			1	1,5
5.3	Разновидности терминологических словарей.	1		4	4	9
6	Тезаурус как лексикографическая форма.	2		4	6	12
6.1	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов.	1			1	2
6.2	Классификация тезаурусов английского языка.	1		4	5	10
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	2		4	6	12
7.1	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук.	0,5				0,5
7.2	Культурно маркированная лексика и	1		2	2	5

	способы ее описания в словарях различных типов. Лингвострановедческие справочники.				
7.3	Словари языка английских и американских писателей.	0,5	2	4	6,5
8	Социологические методы в лексикографии.		2	2	4
8.1	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии.		1	1	2
8.2	Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.		1	1	2
Всего:		14	22	36	72

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам структуры и содержания словаря, типологии словарей, обзор современной периодики, посвященной актуальным проблемам лексикографии, составление библиографического списка . Освоение базовых терминов лексикографии (<i>словарь, мега-, макро-, микро-, медиоструктура словаря, словарная статья и ее составляющие, добавочная семантико-функциональная характеристика, помета, типология словаря, типы и жанры современных словарей, кибернетическая (Интернет-) лексикография, корпусная лексикография, волонтерская лексикография</i> и др.). Подготовка рефератов о деятельности ведущих современных англоязычных издательств (Oxford, MacMillan, HarperCollins, Longman, Merriam-Webster, Random House, American Heritage и др.).
2.	История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам истории британской и американской лексикографии, знакомство с научными представлениями о предмете и функциях лексикографии в исторической перспективе, составление библиографического списка . Подготовка рефератов об истории создания этимологического словаря Н. Бейли, словаря национального языка С. Джонсона, Большого Оксфордского Словаря, тезауруса П.М. Роже, синонимических словарей английского языка (словари Дж. Барклай, Э.Л. Пиоцци, Дж. Тайлера и др.), словарей Н. Вебстера, энциклопедий (Британника, Американа и др.) Знакомство с

		правилами рецензирования словарей.
3.	Словари для общих целей.	Подготовка рецензий современных толковых словарей английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье (специальных значений, коллокаций, фразеологизмов и др.).
4.	Учебная лексикография.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам учебной лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных учебных словарей английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье учебного словаря (специальных значений, коллокаций, синонимов, фразеологизмов, прагматической информации и др.). Освоение базовых терминов учебной лексикографии (<i>учебный словарь, система учебных словарей, целевая группа и ее разновидности, метаязык учебного словаря</i> и др.)
5.	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лексикографии для специальных целей и терминологической лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных специальных словарей английского языка. Освоение базовых терминов лексикографии для специальных целей (<i>словарь для специальных целей, жанровые разновидности специальных словарей, термин, язык для специальных целей, подъязык науки, терминография, терминологический словарь, терминологический банк и др.</i>).
6.	Тезаурус как лексикографическая форма.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам идеографической (тезаурусной) лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных тезаурусов английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в рубрике тезауруса (анализ прагматического разнообразия семантических полей, контрастивный анализ коннотативных значений синонимов и др.). Освоение базовых терминов идеографической (тезаурусной) лексикографии (<i>тезаурус как сверхпонятие, идеографический, аналогический и ассоциативный словарь, рубрика тезауруса, семантическое поле, лексико-семантическая группа, синонимический ряд, ассоциативное поле, ассоциативно-вербальная сеть, ассоциативный эксперимент, тезаурус языковой личности, картина мира</i> и др.).
7.	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лингвокультурологической лексикографии,

	справочники.	составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных страноведческих и лингвокультурологических (лингвострановедческих) словарей английского языка. Освоение базовых терминов лингвокультурологической лексикографии (<i>лингвокультурология / лингвострановедение, лингвокультурологический / лингвострановедческий словарь / словарь языка и культуры, энциклопедический и толково-энциклопедический словарь, культурно маркированная лексика и ее разновидности</i> и др.). Изучение литературы по основным вопросам писательской лексикографии, в т.ч. словарям языка В. Шекспира. Освоение базовых терминов писательской лексикографии (<i>идиостиль, словарь языка писателя, индекс, конкорданс, глоссарий, толковый словарь языка писателя, ономастикон</i> и др.). Подготовка презентаций / рефератов по словарям языка писателей.
8.	Социологические методы в лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам применения социологических методов в лексикографии, составление библиографического списка научной литературы. Подготовка рефератов по проблеме анализа перспективы пользователей словарей.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – см. ниже

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК -7.1 ПК -7.2 ПК -7.3 ПК -7.4 ПК -7.5 ПК -7.6

История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.1 ПК-7.2 ПК-7.3 ПК-7.4 ПК-7.5 ПК-7.6
Словари для общих целей.	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Учебная лексикография.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Тезаурус как лексикографическая форма.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3

		ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Социологические методы в лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.1 ПК-7.2 ПК-7.3 ПК-7.4 ПК-7.5 ПК-7.6

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	5	6
	Итого	5	6
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	3	6
	История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	3	6
	Словари для общих целей.	3	4
	Учебная лексикография.	3	6
	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	3	6
	Тезаурус как лексикографическая форма.	3	6
	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	3	6
	Социологические методы в лексикографии.	3	6
	Всего в семестре	29	52
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		36	62
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 29 баллов			

7.1.1 Оценочное средство «Реферат»

Реферат – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы; доклад на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников и т. п. Содержание реферата определяется содержанием реферируемого источника; реферат содержит точное изложение основной информации; имеет постоянную структуру; отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос. Реферат реализует функцию передачи научной и учебной информации, а также получения обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерные темы рефератов

1. История и современные направления развития британской лексикографии.
2. История и основные направления развития американской лексикографии.
3. История и современные направления лексикографической деятельности ведущих британских издательств (Oxford, Cambridge, MacMillan, HarperCollins, Pearson-Longman и др.).
4. История и современные направления лексикографической деятельности ведущих американских издательств (Merriam-Webster, RandomHouse и др.).
5. История создания этимологического словаря Н. Бейли.
6. История создания словаря национального языка С. Джонсона.
7. История создания Большого Оксфордского Словаря.
8. История создания тезауруса П.М. Роже и синонимических словарей английского языка (словари Дж. Барклай, Э.Л. Пиоцци, Дж. Тайлера и др.)
9. История создания англоязычных энциклопедий (Британника, Американа и др.)
10. Проблемы современной двуязычной лексикографии.
11. Принципы составления учебных словарей английского языка.
12. Опыт отечественной и зарубежных школ в создании учебных словарей английского языка.
13. Специальный словарь как самостоятельная лексикографическая форма: проблема определения и классификации.
14. Общие и частные проблемы терминографии. Терминологические банки данных и терминосистемы как источники современного терминологического словаря.
15. Общие и частные проблемы современной идеографической лексикографии.
16. Толково-энциклопедический словарь как современная лексикографическая форма.
17. Принципы отбора и особенности лексикографирования языкового материала в словарях языка писателей.
18. Общие и частные проблемы киберлексикографии.
19. История и современное состояние корпусной лексикографии.
20. Социологические методы в лексикографии и «перспектива пользователя» как основа составления современных словарей.

Критерии оценивания реферата

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи, в том числе самостоятельной переработки иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбора материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных одноязычных и двуязычных словарей; научная толерантность как демонстрация знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций и типичных сценариях взаимодействия.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, демонстрирующие способность устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, фонетически, грамматически, лексически и стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме, проводить многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, применять основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающей	1 балл

умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	
--	--

Максимальный балл	
--------------------------	--

4

7.1.2

Оценочное средство «Рецензия»

Рецензия – критический отзыв об интеллектуальном, творческом или ином объекте, предусматривающий анализ его содержания и формы с последующим обоснованным выделением его достоинств и недостатков, изложением выводов и обобщений. Рецензия реализует функцию анализа и оценки информации с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерный план рецензии словаря

1. Рецензируемое издание (название, год публикации, сведения о редакторской коллегии).
2. Место издания в общей и специальной типологии: объект описания, объем, источники формирования корпуса, количество используемых языков, формат (печатный / электронный), лексикографическая форма, целевая группа, полнота / дифференцированность словарника, способ представления материала с точки зрения синхронии / диахронии; для отдельных типов и жанров словарей – наличие и тип дефиниций, принадлежность к отраслевой группе, соотносимость со стандартами (терминологическими) и др.
3. Структура словарной статьи, анализ эффективности подачи языкового материала, соответствие принципов структурирования материала заявленной (предполагаемой) целевой группе.
4. Положительные стороны и недостатки словаря, рекомендации по коррекции.

Критерии оценивания рецензии

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры рецензии (обоснование актуальности выбора рецензируемого издания, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, свидетельствующие о способности устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, систематизировать и критически оценивать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе осуществлять самостоятельную переработку иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбор материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных однозычных и двузычных словарей.	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающее умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	1 балл
Максимальный балл	4

7.1.3

Оценочное средство «Библиографический список»

Библиографический список (по теме / разделу дисциплины) – это необходимый элемент справочного аппарата реферата, курсовой или выпускной квалификационной (дипломной) работы, научной статьи и т.д. Он свидетельствует о степени изученности темы автором, содержит библиографические описания использованных источников (помещается в работе после заключения).

Составление библиографического списка состоит из следующих этапов:

- установление круга источников поиска;

- выявление и отбор литературы;
- расположение источников авторов и заглавий. При этом возможны различные способы расположения библиографических описаний: алфавитный; хронологический; систематический; в порядке первого упоминания публикации в тексте и др.

При формировании списка следует соблюдать следующую структуру:

- литература;
- справочная литература;
- периодические издания;
- иноязычные публикации.

Список должен быть оформлен в соответствии с межгосударственным стандартом ГОСТ 7.1-2003, введенным в действие с 1 июля 2004 года постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 25 ноября 2003 г. №332-ст 3. Возможно применение других действующих ГОСТов.

Пример библиографического списка (тема 5 «Словари для специальных целей. Введение в терминографию»)

1. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.19 [Текст] / К.Я. Авербух. - Иваново, 2005. - 324 с.
2. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
3. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии [Текст] / А.С. Герд. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — 73 с.
4. Гринев С.В. Введение в терминологическую лексикографию [Текст] / С.В. Гринев. - М.: Либроком, 2009. — 224 с.
5. Карпова О.М., Щербакова Е.В. PR: проблемы терминографического описания [Текст] / О.М. Карпова, Е.В. Щербакова. - Иваново: Издательство ИвГУ, 2005. – 183с.
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст] / В.М. Лейчик. - М.: Либроком, 2009. — 256 с.
7. Марчук Ю.Н. Основы терминографии [Текст] / Ю.Н. Марчук. - М.: ЦИИ МГУ, 1992. – 75 с.
8. Миньяр-Белоручева А.П. О сходстве и различии терминов и номенклатурных образований[Текст] / А.П. Миньяр-Белоручева // Вестник Чувашского университета. - №4. – 2014. – с. 166 – 170.
9. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. - М.: Либроком, 2012. — 248 с.

Karpova O.M., Kartashkova F.I. Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures. Cambridge: CambridgeScholarsPublishing, 2007. – 265с.

Критерии оценивания библиографического списка

Критерий	Балл
Соответствие отобранный литературы изучаемой теме, актуальность и современность источников, указывающее на сформированность умений использовать системный подход в решении профессиональных задач, осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности, подбирать и систематизировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	1 балл
Соблюдение требований действующего ГОСТа (ГОСТов) к оформлению библиографического списка, демонстрирующее способность осуществлять переработку информации (в том числе иноязычной) для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач, целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	1 балл

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий зачету, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **29 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квантитативная
высокий	Студент способен осуществлять полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, самостоятельно планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно и корректно осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	100-91% 56-62 балла	отлично
повышенный	Студент способен осуществлять достаточно полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя, в том числе	90-76% 47-55 балла	хорошо

	целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, практически не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя и корректно осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.		
базовый	Студент способен осуществлять системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и вполне корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	75-61% 36-46 баллов	удовлетворите льно
Низкий	Студент не способен осуществлять	60 и ниже %	неудовлетвор

	системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	35 баллов и ниже	ительно
--	---	-------------------------	----------------

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ПК	ППК
Тест			
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.			ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.
УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.			ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для

			решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.
УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.			ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.
УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.			ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.
УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи			ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.
УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи			ПК-7.6. Применяет

между своими действиями и полученными результатами.			основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.
---	--	--	---

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизованных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения и заданиями-дополнениями. Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Тест по дисциплине «Лексикографический практикум» (2 курс, бакалавриат)

1. Дайте определение понятия «лексикография» _____

2. Дайте определение понятия «словарь» _____

3. Соотнесите термины, обозначающие структурные составляющие словаря, и их толкования:

- 1) Мегаструктура _____
- 2) Макроструктура _____
- 3) Микроструктура _____
- 4) Медиоструктура _____

А) Смысловые связи заглавных единиц словаря, оформленные в виде отсылающих помет, перекрестных ссылок и элементов гипертекста

Б) Содержательные макроблоки словаря

В) Словарная статья

Г) Корпус словаря

4. Дайте определение понятия «корпус словаря» _____

5. Приведите примеры помет, наиболее часто встречающихся в словаре: _____

6. В чем главное отличие энциклопедических словарей от лингвистических?

7. Соотнесите термины и их определения:

- 1) Индекс
- 2) Конкорданс

3) Толковый словарь с алфавитной организацией

4) Тезаурус

5) Обратный словарь

А) словарь с понятийной организацией словника; принцип объединения заглавных единиц в классы и рубрики – близость их лексического значения или общность темы

Б) словарь, регистрирующий заглавные единицы в алфавитной или алфавитно-гнездовой последовательности

В) частотный словарь национального языка; доминирующий принцип организации словника – по частоте заглавных единиц

Г) словарь с обратнонаправленным алфавитным принципом организации словника (словарь рифм)

Д) словарь цитат и речений, часто организованный хронологически (может также иметь тематическую или алфавитную организацию)

8. Компьютерная база данных, содержащая особым образом закодированные словарные статьи и позволяющая осуществлять быстрый поиск единиц с учетом морфологических форм и возможностью изменения направления перевода – это

А) Одноязычный терминологический банк данных

Б) Одноязычный электронный словарь

В) Двухязычный электронный словарь

Г) Двухязычный текстовой корпус

9. Соотнесите термины и их определения, дайте эквиваленты терминов на английском языке:

1) Киберлексикография _____,

2) Лексикография «снизу вверх» _____,

3) Корпусная лексикография _____,

А) область изучения языка на основе текстовых или акустических корпусов при постоянном использовании компьютера в определенных фазах хранения, извлечения и анализа данных.

Б) направление в современной лексикографической практике, основанное на использовании интернет-пространства для создания словарей.

В) направление в современной лексикографической практике, предполагающее вовлечение конечных пользователей в составление, редакцию и коррекцию электронных словарей.

10. В каком веке зародилась английская национальная лексикография, и с какой лексикографической формы она началась?

11. Чем знаменит доктор Джонсон? _____

12. Большой Оксфордский Словарь был издан в _____ столетии и был основан на _____ принципах. Название словаря на английском языке звучит так: _____

13. Ключевыми фигурами в истории американской лексикографии являются _____

14. Соотнесите термины и их определения:

1) Термин _____

2) Терминология _____

3) Терминосистема _____

4) Терминография _____

- А) совокупность (набор) терминов для использования в какой-либо области деятельности.
- Б) теория и практика составления терминологических словарей.
- В) специальное слово или словосочетание, принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях; основной понятийный элемент языка для специальных целей.
- Г) упорядоченная терминология с зафиксированными отношениями между терминами, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями.

15. Дайте определение понятия «терминологический словарь»

16. Дайте определение понятия **тезаурус** и поясните функциональные особенности этого типа словаря

17. Наиболее известным тезаурусом английского языка является тезаурус _____, изданный в _____ году. Он имеет алфавитную \ иерархическую организацию и алфавитный \ тематический индекс.

18. Дайте определение понятия «лингвострановедческий словарь»

19. Проанализируйте приведенную ниже словарную статью, определите тип и жанр словаря исходя из известных Вам параметров классификации:

basket noun a group or collection (of currencies). Sterling has fallen by 13 per cent against the European basket of currencies over the past five months. Against the dollar, the seesaw of the first half of the 1980s has evened out to relative stability (*Financial Times 11 Mar 1986*). In London the pound closed just over half a cent ahead at \$1.5182 but its trade-weighted index, which tracks sterling's performance against a basket of major currencies, slipped 0.1 to 68.4 (*Guardian 3 Feb 1987*). ~ The metaphorical use of **basket** for an assemblage or range of things is far from new (a writer in the *Economist* 26 May 1962, for example, asks whether various categories of export might not 'be grouped in comparable "baskets"'), but its specific application to a range of currencies whose average value is being compared with that of one other, for example the pound or dollar, seems to be a comparatively recent development. The usage may be based on the notion of gathering disparate things, particularly 'all one's eggs', into one basket.

20. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям:

The authors examine the role of libraries in Czech Republic, and in particular how they can initiate members of socially excluded communities into civic activities. The authors were part of a Civic Education study of the community-based roles of libraries in countering social inclusion, and they focus on the Roma community, one of the most socially excluded groups in the Republic. While some libraries actively sought to engage Roma communities in civic activities and to enable them to participate fully as citizens, there were major differences between libraries in terms of the targeted at-risk groups: most common were elderly people. Illuminating comments from library staff, captured through focus groups, highlight issues of inclusion. While elderly were recognized as legitimate library users, others such as the Roma were constructed differently. Long-term systematic work with Roma children allowed staff to establish trust with parents, supporting the children and enabling parents to start using the library: for them the library became the first public institution that they entered and actively used. The authors conclude that libraries that proactively provide services beyond book lending, focusing on a social-integrative role, make them key local partners in planning civic integration projects.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика [Текст] / И.В. Федорова. - М.: издательский центр «Академия», 2006. – 128с.
2. Шерстяных И.В. Практическая лексикография. Учебное пособие [Текст] / И.В. Шерстяных. – Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 392с.
3. Воронцова И. А. Лексикографический практикум (английский язык): учебно-методическое пособие. [Текст] / И. А. Воронцова; ЯГПУ им. К. Д. Ушинского - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2018. - 71 с.

б) дополнительная литература

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Том II. Интегральное описание языка и системная лексикография [Текст] / Ю.Д. Апресян. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. — 767 с.
2. Апресян Ю.Д., Исследования по семантике и лексикографии. Том 1. Парадигматика [Текст] / Ю.Д. Апресян. - М.: Языки славянских культур, 2009. — 568 с.
3. Архипова Е.И. Идеографический словарь англо-американских безэквивалентных словосочетаний. Справочник [Текст] / Е.И. Архипова. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014. – 140 с.
4. Влавацкая М.В. English Lexicology in Theory and Practice. Учебное пособие [Текст] / М.В. Влавацкая. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010. - 295с.
5. Воронцова И.А., Нечетная Н.С. Перевод текстов официально-делового стиля (на примере юридических текстов): учебное пособие [Текст] / И.А. Воронцова, Н.С. Нечетная. - Ярославль: Изд-во ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, 2015. – 99 с.
6. Гукасова Э.М. Лексикография. Учебное пособие [Текст] / Э.М. Гукасова. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. – 63с.
7. Дубичинский, В.В., Лексикография русского языка [Текст]: учебное пособие / В. В. Дубичинский. - М.: Флинта, 2009. - 432 с.

8. Лукашевич Н.В. Тезаурусы в задачах информационного поиска. [Текст] / Н.В. Лукашевич. – М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2011. – 512 с.
9. Шестакова Л.Л Русская авторская лексикография. Теория, история, современность [Текст] / Л.Л. Шестакова. - М.: Языки славянских культур, 2011. — 464 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для преподавателей английского языка. Режим доступа:<http://www.onestopenglish.com>
3. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:<http://www.worldbusinessculture.com/>
4. Интернет-ресурс для изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:http://esl.about.com/b/a/2003_11_13.htm
5. Интернет-ресурс в помощь изучающим английский язык. Режим доступа:<http://grammar-teacher.com/>
6. Интернет-сайт для преподавателей и изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:<http://www.kfmaas.de/homepage.html>
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
9. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
10. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>
11. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
12. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
13. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
14. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com>
15. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>
16. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/>
17. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.gnpbu.ru/>
18. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://biblio-online.ru/>
19. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>
20. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
21. ЭПС «Консультант Плюс»
22. Электронный журнал для совершенствования делового английского языка. Режим

доступа:<http://www.business-spotlight.de/>

23. Электронный словарь. Режим доступа:<http://www.macmillandictionary.com/about.html>

24. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wikipedia.org> или <http://ru.wikipedia.org>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектоориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин модуля «Теория изучаемого иностранного языка». Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном детском коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа К.М.11.03 Лексикографический практикум.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе

М.Ю. Соловьев
«_____» _____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.12.ДВ.01.02 Лексикографический практикум (китайский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(профиль Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Ассистент кафедры английского языка

Богданова Т.Ф.

**Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7**

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Лексикографический практикум» состоит в формировании лексикографической компетентности пользователя современными словарями различных типов и жанров.

Основными **задачами** курса являются:

- Понимание формальной и содержательной частей современного бумажного и электронного словаря на уровне мега-, макро-, микро- и медиоструктуры;
- Овладение навыками скоростного извлечения информации из входных единиц словаря;
- Развитие умений описания, сравнительно-сопоставительного анализа и критической оценки словарей различных типов, созданных в рамках китайской и российской лексикографических традиций; исследования социологии современных российских читателей лексикографической продукции.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Теория изучаемого иностранного языка»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи	
		УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ПК-7	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и	ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	
		ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	
		ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной	

	<p>порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>	
		<p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.</p>	
		<p>ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2** зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		5		
Контактная работа с преподавателем (всего)	12			
В том числе:				
Лекции	00	4		
Практические занятия (ПЗ)	00	8		
Лабораторные работы (ЛР)	00			
Самостоятельная работа (всего)	60			
В том числе:				
Рецензия	00	20		
Реферат	00	15		
Библиографический список	00	15		
Тест (подготовка)	00	10		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		Зачет		
Общая трудоемкость (часов)	72	72		
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	2		

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем

1	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Предмет лексикографии. Связь лексикографии с другими науками. Проблема типологии словарей. Мега-, макро-, микро- и медиоструктура словаря. Проблема выбора словаря. Корпусная и кибернетическая лексикография. Волонтерская лексикография.
2	История китайской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие китайской лексикографии.	Истоки китайской лексикографической традиции. От глоссария к первым словарям. Китайская лексикография: 17-20 вв. Современное состояние китайской лексикографии. Новые лексикографические формы. Российская ветвь китайской лексикографии. Московская и ленинградская школы.
3	Словари для общих целей.	Структура и содержание толкового и переводного двуязычного словаря.
4	Учебная лексикография.	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря. Система учебных словарей.
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей. Язык для специальных целей, термин, терминология, терминосистема. LSP-лексикография и терминография. Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции. Разновидности терминологических словарей: классификаторы, рубрикаторы, объяснительные словари, лексиконы, терминологические стандарты.
6	Тезаурус как лексикографическая форма.	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов. Идеографический, аналогический, ассоциативный тезаурус. Комбинированные словари.
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук. Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Страноведческие и лингвострановедческие справочники. Словари языка китайских писателей (писательские глоссарии, индексы, конкордансы, толковые словари).
8	Социологические методы в лексикографии.	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии. Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	Практ. занятия	Лабор. занятия	Самостоятельная работа студ.	Всего часов
1	Общие и частные вопросы современной	2			4	6

	лексикографии.				
1.1.	Понятие и предмет лексикографии.	0,5			0,5
1.2	Проблема типологии словарей. Структура и содержание словаря.	1			1
1.3	Новые направления в современной лексикографии.	0,5		4	4,5
2	История китайской и российской лексикографической традиции.	2		6	8
2.1	Истоки китайской лексикографической традиции. Развитие лексикографии для общих целей. Словарное дело в Китае XXI столетия.	1		4	5
2.2	Истоки и особенности развития российской лексикографической традиции. Словарное дело в РФ.	1		2	3
3	Словари для общих целей.	2		6	8
3.1	Структура и содержание толкового словаря.	1		3	4
3.2	Структура и содержание переводного двуязычного словаря.	1		3	4
4	Учебная лексикография.	2		6	8
4.1	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря.	1		3	4
4.2	Система учебных словарей.	1		3	4
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	1		6	7
5.1	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей.			2	2
5.2	Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции.	0,5		2	2,5
5.3	Разновидности терминологических словарей.	0,5		2	2,5
6	Тезаурус как лексикографическая форма.	1		6	7
6.1	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов.	0,5		3	3,5
6.2	Классификация тезаурусов китайского языка.	0,5		3	3,5
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	2		16	18
7.1	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук.	0,5		2	2,5
7.2	Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Лингвострановедческие	0,5		4	4,5

	справочники.				
7.3	Словари языка китайских писателей.	1		10	11
8	Социологические методы в лексикографии.			10	10
8.1	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии.			5	5
8.2	Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.			5	5
Всего:		4	8	60	72

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам структуры и содержания словаря, типологии словарей, обзор современной периодики, посвященной актуальным проблемам лексикографии, составление библиографического списка . Освоение базовых терминов лексикографии (<i>словарь, мега-, макро-, микро-, медиоструктура словаря, словарная статья и ее составляющие, добавочная семантико-функциональная характеристика, помета, типология словаря, типы и жанры современных словарей, кибернетическая (Интернет-) лексикография, корпусная лексикография, волонтерская лексикография</i> и др.). Подготовка рефератов о деятельности ведущих современных китайскоязычных издательств.
2.	История китайской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие китайской лексикографии.	Обзор информационных источников и технологий сбора, обработки и представления информации по вопросам истории китайской лексикографической традиции Подготовка презентаций \ докладов \ рефератов об истории создания словарей. Знакомство с правилами рецензирования словарей, подготовка кратких рецензий и критических обзоров печатных словарей.
3.	Словари для общих целей.	Подготовка рецензий современных толковых словарей китайского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье (специальных значений, идиом, фразеологизмов и др.).
4.	Учебная лексикография.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам учебной

		лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных учебных словарей английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье учебного словаря (специальных значений, идиом, синонимов, фразеологизмов, прагматической информации и др.). Освоение базовых терминов учебной лексикографии (<i>учебный словарь, система учебных словарей, целевая группа и ее разновидности, метаязык учебного словаря</i> и др.)
5.	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лексикографии для специальных целей и терминологической лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных специальных словарей английского языка. Освоение базовых терминов лексикографии для специальных целей (<i>словарь для специальных целей, жанровые разновидности специальных словарей, термин, язык для специальных целей, подъязык науки, терминография, терминологический словарь, терминологический банк</i> и др.).
6.	Тезаурус как лексикографическая форма.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам идеографической (тезаурусной) лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных тезаурусов китайского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в рубрике тезауруса (анализ прагматического разнообразия семантических полей, контрастивный анализ коннотативных значений синонимов и др.). Освоение базовых терминов идеографической (тезаурусной) лексикографии (<i>тезаурус как сверхпонятие, идеографический, аналогический и ассоциативный словарь, рубрика тезауруса, семантическое поле, лексико-семантическая группа, синонимический ряд, ассоциативное поле, ассоциативно-вербальная сеть, ассоциативный эксперимент, тезаурус языковой личности, картина мира</i> и др.).
7.	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лингвокультурологической лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных страноведческих и лингвокультурологических (лингвострановедческих) словарей китайского языка. Освоение базовых терминов лингвокультурологической лексикографии (<i>лингвокультурология / лингвострановедение, лингвокультурологический / лингвострановедческий</i>

		словарь / словарь языка и культуры, энциклопедический и толково-энциклопедический словарь, культурно маркированная лексика и ее разновидности и др.). Изучение литературы по основным вопросам писательской лексикографии, в т.ч. идиоматических словарей. Освоение базовых терминов писательской лексикографии (<i>идиостиль, словарь языка писателя, индекс, конкорданс, глоссарий, толковый словарь языка писателя, ономастикон</i> и др.). Подготовка презентаций / рефератов по словарям языка писателей.
8.	Социологические методы в лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам применения социологических методов в лексикографии, составление библиографического списка научной литературы. Подготовка рефератов по проблеме анализа перспективы пользователей словарей.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – см. ниже

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК -7.1 ПК -7.2 ПК -7.3 ПК -7.4 ПК -7.5 ПК -7.6
История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4

развитие англоязычной лексикографии.	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.1 ПК-7.2 ПК-7.3 ПК-7.4 ПК-7.5 ПК-7.6
Словари для общих целей.	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Учебная лексикография.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Тезаурус как лексикографическая форма.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4

	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.2 ПК-7.4
Социологические методы в лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-7.2 ПК-7.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ПК-7.1 ПК-7.2 ПК-7.3 ПК-7.4 ПК-7.5 ПК-7.6

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть

Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	5	6
	Итого	5	6
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	3	6
	История китайской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие китайской лексикографии.	3	6
	Словари для общих целей.	3	4
	Учебная лексикография.	3	6
	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	3	6
	Тезаурус как лексикографическая форма.	3	6
	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	3	6
	Социологические методы в лексикографии.	3	6
Всего в семестре		29	52
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		36	62
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 29 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Реферат»

Реферат – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы; доклад на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников и т. п. Содержание реферата определяется содержанием реферируемого источника; реферат содержит точное изложение основной информации; имеет постоянную структуру; отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос. Реферат реализует функцию передачи научной и учебной информации, а также получения обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерные темы рефератов

21. История и современные направления развития китайской лексикографии.

22. История и современные направления лексикографической деятельности ведущих китайских издательств.
23. Современные китайские словари иероглифов (字典).
24. Российские дореволюционные словари.
25. Проблемы современной двуязычной лексикографии.
26. Принципы составления учебных словарей китайского языка.
27. Опыт отечественной и зарубежных школ в создании учебных словарей китайского языка.
28. Специальный словарь как самостоятельная лексикографическая форма: проблема определения и классификации.
29. Общие и частные проблемы терминографии. Терминологические банки данных и терминосистемы как источники современного терминологического словаря.
30. Общие и частные проблемы современной идеографической лексикографии.
31. Толково-энциклопедический словарь как современная лексикографическая форма.
32. Принципы отбора и особенности лексикографирования языкового материала в словарях языка писателей.
33. Общие и частные проблемы киберлексикографии.
34. История и современное состояние корпусной лексикографии.
35. Социологические методы в лексикографии и «перспектива пользователя» как основа составления современных словарей.

Критерии оценивания реферата

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи, в том числе самостоятельной переработки иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбора материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных одноязычных и двуязычных словарей; научная толерантность как демонстрация знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций и типичных сценариях взаимодействия.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, демонстрирующие способность устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, фонетически, грамматически, лексически и стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме, проводить многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, применять основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающее умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	1 балл
Максимальный балл	4

7.1.2

Оценочное средство «Рецензия»

Рецензия – критический отзыв об интеллектуальном, творческом или ином объекте, предусматривающий анализ его содержания и формы с последующим обоснованным выделением его

достоинств и недостатков, изложением выводов и обобщений. Рецензия реализует функцию анализа и оценки информации с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерный план рецензии словаря

5. Рецензуемое издание (название, год публикации, сведения о редакторской коллегии).
6. Место издания в общей и специальной типологии: объект описания, объем, источники формирования корпуса, количество используемых языков, формат (печатный / электронный), лексикографическая форма, целевая группа, полнота / дифференцированность словарника, способ представления материала с точки зрения синхронии / диахронии; для отдельных типов и жанров словарей – наличие и тип дефиниций, принадлежность к отраслевой группе, соотносимость со стандартами (терминологическими) и др.
7. Структура словарной статьи, анализ эффективности подачи языкового материала, соответствие принципов структурирования материала заявленной (предполагаемой) целевой группе.
8. Положительные стороны и недостатки словаря, рекомендации по коррекции.

Критерии оценивания рецензии

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры рецензии (обоснование актуальности выбора рецензируемого издания, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, свидетельствующие о способности устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, систематизировать и критически оценивать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе осуществлять самостоятельную переработку иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбор материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных одноязычных и двуязычных словарей.	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающее умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	1 балл
Максимальный балл	4

7.1.3

Оценочное средство «Библиографический список»

Библиографический список (по теме / разделу дисциплины) – это необходимый элемент справочного аппарата реферата, курсовой или выпускной квалификационной (дипломной) работы, научной статьи и т.д. Он свидетельствует о степени изученности темы автором, содержит библиографические описания использованных источников (помещается в работе после заключения).

Составление библиографического списка состоит из следующих этапов:

- установление круга источников поиска;
- выявление и отбор литературы;
- расположение источников авторов и заглавий. При этом возможны различные способы расположения библиографических описаний: алфавитный; хронологический; систематический; в порядке первого упоминания публикации в тексте и др.

При формировании списка следует соблюдать следующую структуру:

- литература;
- справочная литература;

- периодические издания;
- иноязычные публикации.

Список должен быть оформлен в соответствии с межгосударственным стандартом ГОСТ 7.1-2003, введенным в действие с 1 июля 2004 года постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 25 ноября 2003 г. №332-ст 3. Возможно применение других действующих ГОСТов.

Пример библиографического списка (тема 5 «Словари для специальных целей. Введение в терминографию»)

10. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.19 [Текст] / К.Я. Авербух. - Иваново, 2005. - 324 с.
 11. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
 12. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии [Текст] / А.С. Герд. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — 73 с.
 13. Гринев С.В. Введение в терминологическую лексикографию [Текст] / С.В. Гринев. - М.: Либроком, 2009. — 224 с.
 14. Карпова О.М., Щербакова Е.В. PR: проблемы терминографического описания [Текст] / О.М. Карпова, Е.В. Щербакова. - Иваново: Издательство ИвГУ, 2005. – 183с.
 15. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст] / В.М. Лейчик. - М.: Либроком, 2009. — 256 с.
 16. Марчук Ю.Н. Основы терминографии [Текст] / Ю.Н. Марчук. - М.: ЦИИ МГУ, 1992. – 75 с.
 17. Миньяр-Белоручева А.П. О сходстве и различии терминов и номенклатурных образований[Текст] / А.П. Миньяр-Белоручева // Вестник Чувашского университета. - №4. – 2014. – с. 166 – 170.
 18. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. - М.: Либроком, 2012. — 248 с.
- Karpova O.M., Kartashkova F.I. Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2007. – 265c.

Критерии оценивания библиографического списка

Критерий	Балл
Соответствие отобранный литературы изучаемой теме, актуальность и современность источников, указывающее на сформированность умений использовать системный подход в решении профессиональных задач, осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности, подбирать и систематизировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	1 балл
Соблюдение требований действующего ГОСТа (ГОСТов) к оформлению библиографического списка, демонстрирующее способность осуществлять переработку информации (в том числе иноязычной) для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач, целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	1 балл
Максимальный балл	2

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

3. Рейтинговый балл, соответствующий зачету, предполагает активную работу на

практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

4. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **29 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квантиitative
высокий	Студент способен осуществлять полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, самостоятельно планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно и корректно осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	100-91% 56-62 балла	отлично
повышенный	Студент способен осуществлять достаточно полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов	90-76% 47-55 балла	хорошо

	своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, практически не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя и корректно осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.		
базовый	Студент способен осуществлять системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и вполне корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	75-61% 36-46 баллов	удовлетворите льно
Низкий	Студент не способен осуществлять системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с	60 и ниже % 35 баллов и ниже	неудовлетвор ительно

	<p>помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>		
--	--	--	--

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ППК	ПК
Тест			
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.			ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.
УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.			ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.
УК-1.3. Подбирает и систематизирует			ПК-7.3. Делает многоаспектный

информацию, необходимую для решения поставленной задачи.			анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.
УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.			ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.
УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи			ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.
УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.			ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к

			особенностям коммуникативно го контекста.
--	--	--	---

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизованных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения и заданиями-дополнениями. Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Лексикографический практикум» (2 курс, бакалавриат)

20. Дайте определение понятия **«лексикография»** _____

21. Дайте определение понятия **«словарь»** _____

22. Соотнесите термины, обозначающие структурные составляющие словаря, и их толкования:

- 5) **Мегаструктура** _____
- 6) **Макроструктура** _____
- 7) **Микроструктура** _____
- 8) **Медиоструктура** _____

А) Смысловые связи заглавных единиц словаря, оформленные в виде отсылающих помет, перекрестных ссылок и элементов гипертекста

Б) Содержательные макроблоки словаря

В) Словарная статья

Г) Корпус словаря

23. Дайте определение понятия **«корпус словаря»** _____

24. Приведите **примеры помет**, наиболее часто встречающихся в словаре: _____

25. В чем главное отличие **энциклопедических** словарей от **лингвистических**?

26. Соотнесите термины и их определения:

- 6) **Индекс**
- 7) **Конкорданс**
- 8) **Толковый словарь с алфавитной организацией**
- 9) **Тезаурус**
- 10) **Обратный словарь**

А) словарь с понятийной организацией словника; принцип объединения заглавных единиц в классы и рубрики – близость их лексического значения или общность темы

Б) словарь, регистрирующий заглавные единицы в алфавитной или алфавитно-гнездовой последовательности

В) частотный словарь национального языка; доминирующий принцип организации словарника – по частоте заглавных единиц

Г) словарь с обратнонаправленным алфавитным принципом организации словарника (словарь рифм)

Д) словарь цитат и речений, часто организованный хронологически (может также иметь тематическую или алфавитную организацию)

27. Компьютерная база данных, содержащая особым образом заодиорованные словарные статьи и позволяющая осуществлять быстрый поиск единиц с учетом морфологических форм и возможностью изменения направления перевода – это

А) Одноязычный терминологический банк данных

Б) Одноязычный электронный словарь

В) Двуязычный электронный словарь

Г) Двуязычный текстовой корпус

28. Соотнесите термины и их определения, дайте эквиваленты терминов на английском языке:

1) Киберлексикография _____,

2) Лексикография «снизу вверх» _____,

3) Корпусная лексикография _____,

А) область изучения языка на основе текстовых или акустических корпусов при постоянном использовании компьютера в определенных фазах хранения, извлечения и анализа данных.

Б) направление в современной лексикографической практике, основанное на использовании интернет-пространства для создания словарей.

В) направление в современной лексикографической практике, предполагающее вовлечение конечных пользователей в составление, редакцию и коррекцию электронных словарей.

29. В каком веке зародилась китайская национальная лексикография, и с какой лексикографической формы она началась?

30. Соотнесите термины и их определения:

5) Термин _____

6) Терминология _____

7) Терминосистема _____

8) Терминография _____

А) совокупность (набор) терминов для использования в какой-либо области деятельности.

Б) теория и практика составления терминологических словарей.

В) специальное слово или словосочетание, принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях; основной понятийный элемент языка для специальных целей.

Г) упорядоченная терминология с зафиксированными отношениями между терминами, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями.

31. Дайте определение понятия «терминологический словарь» _____

32. Дайте определение понятия тезаурус и поясните функциональные особенности этого типа словаря

34. Проанализируйте приведенную ниже словарную статью, определите тип и жанр словаря исходя из известных Вам параметров классификации:

据新华社北京4月10日电作为北京冬奥会和冬残奥会的重要准备工作，为期10天的“相约北京”冰上项目测试活动10日收官。据北京冬奥组委冰上项目测试活动相关负责人介绍，在以“能测尽测、应测尽测”为原则，对标冬奥赛时要求的实战“大练冰”中，冰上项目竞赛场馆设施建设、运行团队磨合、属地保障得到充分检验· 测试活动对照冬奥比赛日程，覆盖赛前训练、信息发布、成绩公告、医疗急救、反兴奋剂等工作。在首都体育馆顺利完成花滑和短道速滑场地转换，在国家体育馆、国家游泳中心等开展冬奥与冬残奥项目转换。部分场馆邀请观众进场观赛。

20. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям:

一片红叶，一把刻刀，36岁的谢天玉正在村里的工作室忙碌。刻成叶雕产品的巫山红叶，一枚能挣三五块钱。 谢天玉所在的安静村，坐落在重庆市巫山县双龙镇北部大山深处，曾是深度贫困村。那时候青壮年纷纷外出打工，安静村一度安静得很。全村曾有123户建档立卡贫困户，占比达17%· 驻村第一书记王涛来自重庆市文联，刚驻村时每天骑着摩托车在村里转，琢磨着怎么让村里富裕起来、热闹起来。 每年巫山红叶节是旅游旺季，可游客通常只在船上游，不怎么到山上采。节后，凋零的红叶随风飘落，成为当地人的柴火。 为何不将红叶做成叶雕，打造富民产业？说干就干，村里请来了文艺志愿者、剪纸传承人等，给村民们免费培训叶雕手艺，安静村逐渐热闹起来。 看到精美的叶雕作品，村民们惊叹不已：红叶上，农夫牵牛，牛耕着地，田园风光栩栩如生。谢天玉暗下决心：“我也要学！” 村民们热情高涨，听课的人越来越多。可因为刚刚起步、缺少经验，新的问题又出现了：红叶腐化褪色，叶子上都是霉点。王涛又请来了西南大学的植物学家。经过多次试验，终于研发出巫山红叶的防腐保色技术。历经种植、管护、采摘、选叶、清洗、晾晒、描画、压平、雕刻等工序，红叶化作各式图案。 2019年11月，村民赵本坤牵头筹建了巫山县鸿森雕刻有限公司，村民占股六成。没多久，安静村收到了第一笔订单，达1000件。此后开设网店、直播带货，让叶雕产品渐渐被更多人了解和喜爱。在重庆市举办的中国国际智能产业博览会上，1200张红叶书签作为伴手礼，被赠送给来自世界各地的嘉宾。 如今，安静村的叶雕文创产业链已渐成规模，年产值达25.6万元，全村2240人的生活都与叶雕产业关联起来。“一片红叶，象征着乡村振兴的希望。”王涛充满期待。 红叶成产业，青山变金山。2020年红叶节期间，巫山县接待游客108.1万人次，同比增长9.75%，带动旅游综合收入9.51亿元，同比增长5.93%。

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

4. Горелов В.И. Лексикология китайского языка Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». — М.: Просвещение, 1984. — 216 с.
5. Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю. Китайский язык. Полный курс перевода, М.: Восточная книга, 2012. — 368 с.
6. Латышев Л.К. Технология перевода. Учеб. пособие для студ. лингв, вузов и фак. / Лев Константинович Латышев. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательский центр «Академия», 2005. — 320 с.
7. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). — М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001, — 224 с.

Дополнительная литература

1. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
2. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография [Текст] / Ю.Д. Апресян // Избранные труды. Т. 2. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 767 с.
3. Берков В.П. Двуязычная лексикография [Текст] / В.П. Берков. - М.: Астрель: ACT: Транзиткнига, 2004. – 236, [4] с.
4. Шевчук В.Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] / В.Н. Шевчук. – М.: Либрайт, 2010. – 136с.
5. Шимчук Э.Г. Русская лексикография [Текст] / Э.Г. Шимчук. - М.: Академия, 2009. — 336 с.
6. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии [Текст] / Л.В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974. - с. 265—304.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам:
http://window.edu.ru/window/catalog?p_rubr=2.2.73.3.8
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий(<http://www.iprbookshop.ru>)
6. <http://base.garant.ru/> - информационно-правовой портал
7. www.gosuslugi.ru – портал государственных услуг
8. <http://blanker.ru/> - портал с размещенными бланками документов различного вида
9. <http://www.biblio-online.ru/> - электронная библиотечная система издательства «Юрайт»
10. <http://hr-portal.ru/rubric/kdp> – портал с актуальными публикациями по вопросам трудового законодательства и кадровой документации
11. *Atlas of the People's Republic of China*
https://commons.wikimedia.org/wiki/Atlas_of_the_People%27s_Republic_of_China
12. Посольство КНР в РФ <http://ru.china-embassy.org/rus/>
13. Посольство России в Китае <http://www.russia.org.cn/cn/news/russia-2018/>
14. Жэньминь Жибао онлайн <http://russian.people.com.cn/>
15. Агентство Синьхуа <http://russian.news.cn/>
16. Международное радио Китая <http://russian.cri.cn/>
17. Китайский информационный Интернет-центр <http://russian.china.org.cn/russian/index.htm>
18. <http://www.multitran.ru/>

Электронные словари и энциклопедии

1. Lingvo 12.0. ABBYY, 2008 / Lingvo 13.0. ABBYY, 2009.

Словари в Интернете

Словари и энциклопедии для общих целей

1. Wikipedia – <http://wikipedia.org> или <http://ru.wikipedia.org>
2. Коллекция словарей (около 1000) – www.primavista.ru
3. Лексикографический портал www.lexilogos.com
4. МультиЛекс <http://online.multilex.ru/>
5. Мультитран <http://www.multitran.ru/>
6. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий – www.dic.academic.ru и www.glossary.ru

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектоориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбиря уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин модуля «Теория изучаемого иностранного языка». Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном детском коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство просвещения Российской Федерации

**ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д. Ушинского»**

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
М.Ю. Соловьев

Программа учебной дисциплины

**Наименование дисциплины:
К.М.12.ДВ.05.01 Лексикология английского языка**

Рекомендуется для направления подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(профили Английский язык, Немецкий язык; Английский язык, Французский язык;
Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.пед.наук

М.Г. Кучеряну

Утверждено на заседании кафедры

английского языка

«____» 2021 г.

Протокол № ____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины

«Лексикология английского языка» - формирование лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание лексического строя иностранного языка, лексической системы, лексической структуры современного английского языка как системы функциональных единиц, используемых в различных коммуникативных целях.

Основными задачами курса являются:

• **понимание:**

– основных положений теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки бакалавра;

– специфики организации и функционирования английской лексикологии.

• **владение:**

– навыками системы лексикологии английского языка;

– терминологическим аппаратом описаний лексической системы английского языка;

– системным подходом описания языковых единиц, основанным на их межуровневых взаимодействиях в парадигматике и синтагматике;

– основными приёмами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц;

- **развитие умений:**

– применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;

– ставить исследовательские задачи в области лексикологии изучаемого языка и находить адекватные способы их решения;

– понимать и анализировать лингвистическую литературу по теории изучаемого иностранного языка;

– работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи	
		УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ПК-7	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и	ППК-2.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.	Доклад Реферат Библиографический список Тест
		ППК-2.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	
		ППК-2.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	
		ППК-2.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной	

	<p>порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>	
		<p>ППК-2.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.</p>	
		<p>ППК-2.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		5
Контактная работа с преподавателем (всего)	36	36
В том числе:		
Лекции	14	14
Практические занятия (ПЗ)	22	22
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	36	36
В том числе:		
Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка.	12	12
Выполнение практических заданий.	12	12
Подготовка доклада, реферата.	12	12
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	36	зачет
Общая трудоемкость (часов)	72	72
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем

1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Теоретические основы изучения словарного состава языка. Связь лексикологии с другими науками.
2	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка.	Исконно английские слова. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. Ассимиляция заимствований.
3	Морфологическая структура английский слов.	Принципы анализа морфологической структуры слова.
4	Основные способы образования слов.	Аффиксация, словосложение, конверсия, сокращение.
5	Семантическая структура слова.	Лексическое и грамматическое значение. Компонентный анализ. Типы лексического значения.
6	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Смысловая структура многозначности слова. Особенности омонимов. Их классификация. Критерии. Классификации.
7	Фразеология современного английского языка.	Фразеологическая единица и слово. Фразеологическая единица и свободное словосочетание. Критерии фразеологической единицы и классификации.
8	Лексикография английского языка.	Типы словарей. Английские и американские толковые словари

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов				
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабор. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
1.	Раздел 1. Введение. Лексикология как раздел науки о языке. <u>Тема 1.1.</u> Слово как единица языка, формальный и семантический состав слова, слово в системе языка и в речи. <u>Тема 1.2.</u> Лексическое значение слова: лексическое и грамматическое значение слова, референт, денотация и коннотация.	1	3		4	8
2.	Раздел 2. Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. <u>Тема 2.1.</u> Исконно английские слова. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. <u>Тема 2.2.</u> Ассимиляция заимствований.	2	3		4	9
3.	Раздел 3. Морфологическая структура английский слов.	2	3		4	9

	<u>Тема 3.1.</u> Принципы анализа морфологической структуры слова. <u>Тема 3.2.</u> Ступени производности. Трудность морфологического анализа слов. Проблем; продуктивности словообразовательных средств.				
4.	Раздел 4 Основные способы образования слов. <u>Тема 4.1.</u> Аффиксальная деривация: префиксация, суффиксация; словосложение; конверсия, сокращения. <u>Тема 4.2.</u> Второстепенные способы образования слов в современном английском языке.	2	3	4	9
5.	Раздел 5. Семантическая структура слова. <u>Тема 5.1.</u> Лексическое и грамматическое значение. Компонентный анализ. <u>Тема 5.2.</u> Изменения в словарном составе как результат развития значений слов. Метафора и метонимия, синекдоха. Причины изменения значений слова.	2	3	5	10
6.	Раздел 6. Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия. <u>Тема 6.1.</u> Полисемия и моносемия, прямые и переносные значения. Лексическая омонимия: определение понятия «омоним». Омофоны и омографы. Типы лексических омонимов в английском языке. <u>Тема 6.2.</u> Лексическая синонимия. Проблема определения синонима. Классификация синонимов. Источники синонимии. <u>Тема 6.3.</u> Антонимия в современном английском языке	2	3	5	10
7.	Раздел 7 Фразеология современного английского языка. <u>Тема 7.1.</u> Фразеологическая единица и слово. Фразеологическая единица и свободное словосочетание. Критерии фразеологической единицы и классификации.	2	2	5	9
8.	Раздел 8. Лексикография английского языка. <u>Тема 8.1.</u> Типы словарей. Английские и американские толковые словари.	1	2	5	8

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
2.	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
3.	Морфологическая структура английский слов.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
4.	Основные способы образования слов.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
5.	Семантическая структура слова.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
6.	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка.

		Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
7.	Фразеология современного английского языка	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
8.	Лексикография английского языка.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)

1. Английские аффиксы с негативным значением.
2. Английские фразеологизмы с компонентом цветообозначения.
3. Антропонимы в специальной терминологии.
4. Антропоцентризм в современном лексическом фонде английского языка.
5. Аффиксы с оценочной коннотацией в английском языке.
6. Вербализация базовых лингвокультурологических концептов английского этноса.
7. Вербализация концепта «learning» в английских пословицах и поговорках.
8. Идиоматическая фразеология в произведениях английской художественной литературы.
9. Имена собственные в английской паремии.
10. Компаративные фразеологические единицы.
11. Лексико-семантическое поле концепта «market».
12. Морфемная структура английских неологизмов.
13. Особенности политической терминологии английского языка.
14. Особенности синонимии в английской экономической и юридической терминологии.
15. Отражение культурных ценностей в лексике английского языка.
16. Полисеманты в английском языке и их актуализация в различных дискурсах.
17. Продуктивные модели словообразования.
18. Продуктивные типы словообразования существительных в английском языке.
19. Развитие коннотационного аспекта семантики в специальной терминологии.
20. Семантика эндоцентрических и экзоцентрических компаундов английского языка.
21. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.
22. Структурные особенности телескопических слов.
23. Таксономия аббревиатур в институциональном дискурсе.
24. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.
25. Особенности словосложения в системе словообразования английского языка.
26. Семантика омонимов английского языка.
27. Специфика конверсионных моделей в системе английского языка.
28. Деривационные и функциональные аффиксы английского языка.
29. Идиоматизация как средство отражения английской ЯКМ.
30. Фразеосемантическое поле «одежда» в английском языке.
31. Фразеосемантическое поле «погода» в английском языке.
32. Синтагматический потенциал прилагательных «thin» и «narrow» в английском языке.
33. Эвфемизмы в специальной терминологии.
34. Особенности метафорических терминов.
35. Метонимические модели, описывающие лексико-семантическое поле «человек» в английском языке.

36. Лексико-семантическое поле «политика» в английском языке.
 37. Семантические группы современного английского сленга.
 38. Антропоцентризм как основной принцип фразеологического корпуса английского языка.
 39. Фразеологическая синонимия в современном английском языке.
 40. Семантический потенциал глаголов с послелогами.
 41. Словообразовательные модели неологизмов в современном английском языке.
 42. Концепт «moneу» в английском сленге.
 43. Гиперо-гипонимические отношения в составе лексико-семантического поля.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Морфологическая структура английский слов.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Основные способы образования слов.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Семантическая структура слова.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7

Фразеология современного английского языка	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Лексикография английского языка.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных и практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	14	18
	Итого	14	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	3	6
	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	3	6
	Морфологическая структура английский слов.	3	4
	Основные способы образования слов.	3	6
	Семантическая структура	3	6

	слова.		
	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	3	6
	Фразеология современного английского языка	3	6
	Лексикография английского языка.	3	4
	Всего в семестре	38	62
	Промежуточная аттестация	7	10
	ИТОГО	45	72
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 38 баллов			

Оценочное средство реферат

Реферат – средство контроля, представляющее собой продукт самостоятельной работы студента, краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее; это краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы; доклад на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников и т. п.

Реферат имеет следующие признаки: содержание реферата полностью зависит от содержания реферируемого источника; содержит точное изложение основной информации без искажений и субъективных оценок; имеет постоянные структуры; отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос.

Реферат реализует функцию передачи научной и учебной информации, а также получения обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Возможные виды рефератов:

1. Продуктивные: содержат творческое или критическое осмысление реферируемого источника. К ним относятся: *реферат-доклад*, в котором, наряду с анализом информации первоисточника, есть объективная оценка проблемы; этот реферат имеет развёрнутый характер; *реферат-обзор*, составляющийся на основе нескольких источников и сопоставляющий различные точки зрения по данному вопросу.
2. Репродуктивные: воспроизводят содержание первичного текста. К ним относятся: *реферат-конспект*, который содержит фактическую информацию в обобщённом виде, иллюстративный материал, различные сведения о методах исследования, результатах исследования и возможностях их применения; *реферат-резюме*, который содержит только основные положения данной темы.

Примерные темы рефератов

1. Характерные особенности английской лексики (большой процент односложных немотивированных слов, роль омонимии, многозначности, контекстуальной обусловленности слов, высокий процент заимствованных слов).

2. Проблема классификации словарного состава английского языка как определенной системы лексических единиц.

3. Слова индоевропейского происхождения и слова общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка.

4. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. (краткий обзор).

5. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обуславливающие степень ассимиляции.

6. Этимологические дублеты (латинского, французского, скандинавского происхождения). 7. Интернациональные слова в составе словарного состава английского языка.

8. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов.

9. Конверсия, или безаффиксальное словообразование, как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке.

10. Различные типы сокращенных слов и аббревиатуры и их функциональное использование.

11. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и употребление.

12. Смысловая структура многозначности слова.

13. Историческая изменчивость смысловой структуры слова.

14. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов.

15. Роль и назначение синонимов как выразительно-экспрессивных средств словарного состава. 16. Многозначность слов и синонимия.

17. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.

18. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава.

19. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.

20. Источники возникновения фразеологических единиц.

21. Особенности английского языка в США.

22. Различия в значении и употреблении ряда английских слов в Англии и Америке.

23. Территориальная и социальная дифференциация лексики английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка.

24. Этимологическая и функциональная разнородность лексического состава современного английского языка.

25. Наиболее известные серии британских и американских словарей.

Критерии оценивания реферата

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	4

Оценочное средство «Тест»

Тест – система стандартизованных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Примерное тестовое задание

I. Приведите определение соответствующего понятия

1. Прикладная лексикология – это дисциплина, которая ...
2. Коннотативное значение слова – это ...
3. Семантическая валентность слова – это ...

4. Акциональный принцип номинации заключается в обозначении такого актуального признака реалии, как ...
 5. Метонимия – это такой способ переноса наименования ...
 6. Омофоны – это ...
 7. Стилистические синонимы – это ...
 8. Авторские антонимы – это ...

II. Выберите правильный вариант ответа.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы; изложение тезисов (положений), доказательств и примеров; выводы.

Возможные виды докладов: доклад – учебное выступление на заданную тему; доклад-отчёт о результатах проделанной работы (в том числе доклад на защите курсовой работы).

Доклад имеет следующие признаки: включает основные тезисы (положения), которые подкреплены доказательствами и примерами; допускает обоснованную субъективную позицию; ориентирован на устное изложение текста и подразумевает общение с аудиторией, возможность и способность донести до неё информацию по изучаемой проблеме, умение доказать свою точку зрения.

Доклад не только передаёт научную и учебную информацию, но и нацелен на получение обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения аудиторией. Доклад как оценочное средство способствует формированию навыков исследовательской работы, ответственности за высказанные положения, расширяет познавательные интересы, учит критически мыслить. Данное оценочное средство служит последующему развитию у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности выбора темы, основная часть, заключение).	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	4

Оценочное средство библиографический список

Библиографический список по теме / разделу дисциплины – это необходимый элемент справочного аппарата реферата, курсовой или выпускной квалификационной (дипломной) работы, научной статьи и т.д. Он свидетельствует о степени изученности темы автором, содержит библиографические описания использованных источников (помещается в работе после заключения).

Составление библиографического списка состоит из следующих этапов:

- установление круга источников поиска;
- выявление и отбор литературы;
- расположение источников авторов и заглавий. При этом возможны различные способы расположения библиографических описаний: алфавитный; хронологический; систематический; в порядке первого упоминания публикации в тексте и др.

При формировании списка следует соблюдать следующую структуру:

- литература;
- справочная литература;
- периодические издания;
- иноязычные публикации.

Пример библиографического списка

19. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: диссертация ... доктора филологических наук: 10.02.19 [Текст] / К.Я. Авербух. - Иваново, 2005. - 324 с.
20. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
3. Винокур Г.О. О языке художественной литературы [Текст] / Г.О. Винокур. – М.: Высшая школа, 1991. – 448 с.

4. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц [Текст] / Г.О. Винокур. – М.: Наука, 1980. – 237 с.

Критерии оценивания библиографического списка

Критерий	Балл
Соответствие отобранный литературы изучаемой теме, актуальность и современность источников	1 балл
Соблюдение требований действующего ГОСТа (ГОСТов) к оформлению библиографического списка	1 балл
Максимальный балл	2

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

5. Рейтинговый балл, соответствующий зачету, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

6. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **38 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*	
			Квалификация	Квантификация
высокий	<p>Студент знает не только национально-культурные особенности страны, но и то, как они отражены в языке.</p> <p>Свободно осуществляет устную и письменную коммуникацию на французском языке, как на бытовом, так и на деловом уровне.</p> <p>Владеет навыком преодоления коммуникативных барьеров в ситуации межкультурного и межличностного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения; навыком ведения деловой и официальной документации.</p>	<p>Задание выполнено на 95 – 100 % от общей заявленной суммы баллов</p>	зачтено	отлично
повышенный	Обладает знаниями национально-культурных особенностей страны, но не всегда учитывает их в ситуации межкультурного	<p>Задание выполнено на 80 – 94% от общей заявленной суммы баллов</p>		хорошо

	<p>общения.</p> <p>Владеет приемами установления и поддержания межкультурного диалога и взаимодействия в стандартных ситуациях общения.</p> <p>Умеет строить высказывание с учетом межкультурных особенностей, но допускает незначительные ошибки под влиянием родной культуры или стереотипных национальных образов. Может осуществлять аннотирование и реферирование текстов деловой направленности с минимальнымискажением смысла</p>			
базовый	<p>Обладает стереотипными представлениями о культуре других стран.</p> <p>Владеет базовыми знаниями фонетики, лексики и грамматики иностранного языка на уровне «среднем» или «ниже среднего».</p> <p>Умеет поддержать беседу, но не учитывает нормы и правила общения с представителями различных культур. Владеет навыками начального уровня деловой речи</p>	<p>Задание выполнено на 60 – 79 % от общей заявленной суммы баллов</p>	удовлетворительно	
низкий	<p>Не знает базовой лексикой, необходимой для реализации общения в рамках деловых отношений.</p> <p>Не умеет адаптировать высказывания в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера.</p> <p>Не владеет навыками адекватного речевого поведения. Не знает особенностей ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации.</p>	<p>Задание выполнено менее 60 % от общей заявленной суммы баллов</p>	не засчитано	неудовлетворительно

* соответственно форме промежуточной аттестации по учебному плану

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ПК	ОПК	ППК
Тест			
<p>УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>ПК-7.1. Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует ее в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p>ПК-7.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>		

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест — система стандартизованных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента; это средство контроля, представляющее собой систему стандартизованных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

**Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Лексикология английского языка»
(2 курс, бакалавриат)**

Тест

Analyze the following lexical units according to their structure. Point out the functions of morphemes. Speak about bound morphemes and free morphemes. Point out allomorphs. Define completives and splinters and explain their characteristic features. Explain the difference between idiomatic and non-idiomatic word combinations.

accompany	unsystematic
forget-me-not	computerize
expressionless	reservation
de-restrict	moisture
superprivileged	lengthen
clannish	pleasure
beautify	workaholic
reconstruction	beflower
inwardly	superstructure
specialize	moneywise
counterculture	round table
Green Berets	to sandwich in
biolock	television
stereophonic	

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах	2

поведения, принятых в инокультурном социуме.	
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по педагогической специальности./ Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова – 2-е изд. стер. – М.: Дрофа, 2000. - 286с.
2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. [Текст]: учебное пособие для студентов филологических факультетов высших учебных заведений./ Н.Б. Гвишиани – М.: Академия, 2007. – 218с.
3. Третьякова М.Ф., Лексикология английского языка, Комсомольск-на-Амуре, Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012, 59с. (электронный ресурс)

б) дополнительная литература

1. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностранный язык»./ Г.Н. Бабич – 4 изд. М.: Флинта, 2009.
2. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – М.: Академия , 2006. – 288с.
3. Ермолаева Е.В. , Теория и методика обучения 1-му иностранному (английскому языку), Ульяновск, Ульяновский государственный педагогический университет, 2015, 71с. (электронный ресурс)
4. Александрова О.В., Комова Т.А., Современный английский язык: морфология и синтаксис, М, Академия, 2007, 224с.
5. Заря А.М./ авт.-сост., Книга для чтения на английском языке, М, РИБ «Турист», 1999, 100с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектоориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин профессионального модуля. Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном детском коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа

**Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д. Ушинского»**

**У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
М.Ю. Соловьев**
_____ «____ » 2021 г.

Программа учебной дисциплины

**Наименование дисциплины:
К.М.12.ДВ.05.02 Диалектология английского языка**

**Рекомендуется для направления подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

(профили Английский язык, Немецкий язык; Английский язык, Французский язык;
Английский язык, Китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.пед.наук

М.Г. Кучеряну

Утверждено на заседании кафедры

английского языка

«__» _____ 2021 г.

Протокол № ____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

2. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Диалектология английского языка» состоит в формирование у обучающихся лингвистической компетентности, которая обеспечит их понимание вариативности современного английского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, используемых в различных регионах и представляющих традиционную культуру Великобритании. Основными **задачами** курса являются:

- понимание целей и задач диалектологии, различных точек зрения на круг исследуемой проблематики, изложенных в монографиях и статьях отечественных и зарубежных языковедов, а также научных результатов, полученных в соответствующих областях диалектологии;
- овладение навыками критического подхода к разнообразным научным мнениям о проблемах диалектологии, а также решения различных актуальных проблем диалектологии
- развитие умений применения различных методов диалектологии в зависимости от характера решаемых лингвистических задач

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной	Доклад Конспектирован ие

	<p>системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Тест (промежуточная аттестация)</p>
ПК-7	<p>Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и сферах общения.</p> <p>ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	<p>Доклад</p> <p>Конспектирование</p> <p>Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств</p> <p>Контрольная работа</p> <p>Тест (промежуточная аттестация)</p>

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		5	
Контактная работа с преподавателем (всего)	36		36

В том числе:		
Лекции	14	14
Практические занятия (ПЗ)	22	22
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	36	36
В том числе:		
Подготовка докладов	12	12
Работа с литературой и интернет-ресурсами	12	12
Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств	12	12
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет
Общая трудоемкость (часов)	72	72
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Тема 1. Язык и диалект	Определение языка и диалекта. Интерпретация понятия регион. Анализ работ современных лингвистов на выделение диалектов английского языка. Понятие ядра и периферии, пограничной зоны, изоглосс.
2	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Структурная классификация диалектизмов. Обзор истории диалектологии, принципов выделения диалектизмов и регионализмов.
3	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Структурные признаки, различные диалектологические школы в разные исторические периоды. Подходы к определению диалекта (сравнительно-исторический метод и структурализм).
4	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	Парадигматические и функционально-стилистические характеристики региональной лексики. Характеристики английских диалектов и регионализмов.
5	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Классификация английской диалектной лексики: обозначение людей, обозначение животных и растений, обозначение предметов быта, обозначение транспортных средств, обозначение строений и артефактов.
6	Тема 6. Проблемы передачи диалектизмов при переводе	Территориальные диалекты. Различие в звуковом строе, грамматике, словообразовании, лексике. Вопросы территориальной дифференциации языка. Особенности перевода диалектизмов

7	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	Стилизация диалектной и региональной лексики для создания разнообразных выразительных эффектов. Стилистические функции (создание повествовательного фона, речевая характеристика, типизация персонажа). Проблемы перевода литературных произведений, содержащих диалектизмы и регионализмы.
8	Тема. Итоговая форма контроля	Обобщение пройденного материала.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов				
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабор. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
9.	Тема 1. Язык и диалект	1	1		7	9
10	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
11	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
12	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
13	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	0.5	1		7	8.5
14	Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	0.5	1		7	8.5
15	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	0.5	1		9	10.5
16	Тема. Итоговая форма контроля	0.5	1		7	8.5

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
Тема 1. Язык и диалект	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами
Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами
Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и	Подготовка докладов

регионализмов	Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 7. Стилизация диалектной речи как тилистический прием	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 8. Итоговая форма контроля	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Тема 1. Язык и диалект	Доклад Конспектирование	УК-1 ПК-7
Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Доклад Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7

Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема. Итоговая форма контроля	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных и практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	14	18
	Итого	14	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Тема 1. Язык и диалект	3	6
	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	3	4
	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	3	6
	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	3	6
	Тема. Итоговая форма контроля	3	4
	Всего в семестре	38	62
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		45	72
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 38 баллов			

Оценочное средство «Конспектирование»

Конспектирование – это средство контроля самостоятельной работы студента, представляющее собой процесс осмысленной переработки текста, с целью улучшить запоминание.

Примеры конспектирования

Исходный текст	Трансформированный текст (конспектирование)
<p>Исследования показали, что качество устной речи студентов при изложении литературного материала во многом зависит от умения употреблять термины. Наблюдения экспериментов зафиксировали два типа ошибок: ощущение какого-либо элемента в терминологическом наименовании (части сложного термина) и неоправданная замена термина другим словом.</p>	<p>Качество уст. речи студентов зависит от умения использовать термины. Наблюдаются 2 типа ошибок в употребл. спец. слов: опущение к-л. части сл термина и замена термина др. словом.</p>

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Содержательность, соответствие плану.	1 балла
Отражение основных идей, результатов.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балла
Соответствие оформления требованиям	1 балл
Срок сдачи работы	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Доклад»

Доклад – это средство контроля, представляющее собой развернутое публичное сообщение по определенному вопросу.

Примерные темы докладов

- 1) Способы и принципы номинации в немецких диалектах
- 2) Способы переноса наименования в немецких диалектах.
- 3) Диалектное членение немецкого языка.
- 4) Национально-культурное своеобразие немецкой диалектной лексики и фразеологии.
- 5) Лексика, обозначающая отношение к труду, в диалектах немецкого языка
- 6) Лексико-фразеологические особенности немецких диалектов в иноязычном окружении.
- 7) Лексика и фразеология, характеризующая человека, в немецких и русских диалектах.
- 8) Лексико-семантические особенности немецких диалектных фольклорных текстов.
- 9) Обозначения реалий традиционной народной культуры в немецких и русских текстах.
- 10) Социодиалектология. Понятие домена в диалектологии.

- 11) Прагмадиалектология. Понятие коммуникативной ситуации. Основные функции диалектов.

Критерии оценивания докладов

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл

Оценочное средство «Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств»

Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств – это средство контроля, представляющее собой тренировочные упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Примеры разноуровневых заданий, направленных на анализ языковых средств

1. Прочитайте приведенные ниже диалектные слова.
2. Назовите критерии выделения разных типов диалектизмов.
3. Определите тип следующих диалектизмов.
4. Определите соответствие в литературном немецком языке.
5. Назовите стилистические особенности употребления диалектизмов.

Критерии оценивания разноуровневых заданий, направленных на анализ языковых средств

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Оценочное средство «Контрольная работа»

Контрольная работа – средство контроля, включающее в себя систему разноплановых заданий, направленных на проверку сформированности языковых навыков на уровне лексики и грамматики

Примеры заданий для Контрольной работы

1. Two pioneers of Dialectology were Georg Wenker and Jules Gillieron. In what ways were their methods different and which method became the model for later dialect studies?
2. What are the first two stages of language planning in the process of adopting a national language?
3. In what specific way is a creole different from pidgin?
4. In the study of pidgins, what is meant by substrate and superstrate languages?
5. The following example of Hawaii Creole English (From Lum, 1990, quoted in Nichols, 2004) has some characteristic forms and structures. How would you analyze the use of da, had, one, stay and wen in this extract? Had one nudda guy in one tee-shirtwas sitting at da table next to us was watching da Bag Man. Still had little bit everyting on top, evenhad bar-ba-que meat left. Bra, da guy tell, you like help me finish? I stay full awready.

Критерии оценивания Контрольной работы

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий зачету, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **38 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
высокий	<p>-использует системный подход в решении профессиональных задач;</p> <p>-осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности;</p> <p>-подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;</p> <p>-моделирует процесс решения профессиональной задачи;</p> <p>-проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи;</p> <p>-устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами;</p> <p>-проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность;</p> <p>-демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп;</p> <p>-адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации</p> <p>-способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>-демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>-ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>	90-100%	отлично
повышенный	-использует системный подход в решении профессиональных задач;	75-89%	хорошо

	<p>-осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности;</p> <p>-подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;</p> <p>-моделирует процесс решения профессиональной задачи;</p> <p>-проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи;</p> <p>-проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность;</p> <p>-демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп;</p> <p>-адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации</p> <ul style="list-style-type: none"> - способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. <p>-демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>-ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>		
базовый	<p>-использует системный подход в решении профессиональных задач;</p> <p>-осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности;</p> <p>-подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;</p> <p>-моделирует процесс решения профессиональной задачи;</p> <p>-проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность;</p> <p>-демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп;</p> <p>способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p>	60-74%	удовлетворительно

низкий	<ul style="list-style-type: none"> - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп - не способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. - не демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке. - не ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями. 	0-59%	неудовлетворительно

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ПК	
Итоговый тест			
УК-1 УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности. УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.		ПК-7 Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет	ПК-7.1.

<p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и сферах общения.</p> <p>ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	
--	---	--

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Итоговый тест»

Итоговый тест – технология измерения, включающая в себя систему тестовых заданий с заданными качественными и количественными характеристиками для объективного оценивания учебных достижений испытуемых по окончании обучения.

Пример заданий Итогового теста

- 1.What does the term 'Standard English' mean?
- 2.What is the difference between the terms ‘variants’ and ‘local dialects’ of the English language?
- 3.What variant of English is considered to be Standard English?
- 4.What variants of English exist on the territory of the United Kingdom?
- 5.Why do Scottish English and Irish English have a special linguistic status and cannot be referred to as dialects?
- 6.What are the main distinctive features of Scottish English?
- 7.What are the main peculiarities of Irish English?
- 8.What variants of the English language outside the British Isles can be singled out?
- 9.What distinctive features does the vocabulary of American English have? What is meant by: a) historical Americanisms; b) proper Americanisms; c) specifically American borrowings; d) American shortenings?
- 10.What does Canadian English have in common with: a) American English; b) British English? What does the term 'Canadianisms' denote?
- 11.What varieties of the English language does Australian English have close ties with? What are the main peculiarities of Australian English?
- 12.What are the main distinctive features of New Zealand English?
- 13.Where is South African English spoken? What variants of English and other languages does South African English have close links with and why? What are the peculiarities of the vocabulary of South African English?
- 14.What is meant by the term 'Indian English'? What peculiarities are characteristic of this variant of the English language?
- 15.In what way does the American variant of English differ from British English?
- 16.What are the spelling differences between American English and British English words?

Критерии оценивания Итогового теста

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл.

9. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

a) основная литература

- Shorter Oxford English dictionary on historical principles, vol.2. N-Z,
, 2007г. Shorter Oxford English dictionary on historical principles,
vol.1. A-M, , 2007г.
- Irish writing, Regan, Stephen, 2008г.
1. Davies A., Elder C.. The Handbook of Applied Linguistics Blackwell, 2004.
 2. Finegan E., Rickford J. Language in the USA. Cambridge University Press, 2004.
 3. Kretzschmar W. Regional dialects. Cambridge University Press, 2004.100 экз.
 4. Sakoda K., Siegel J. Pidgin Grammar. For a description of Hawai'I Creole English. BessPress.2003.
 5. Tottie, Gunnel. An Introduction into American English. Malden, MA : Blackwell Publishing,2008.

6) дополнительная литература

Armenian claims and historical facts, , 2005г.

Linguistics and culture of ancient migrants to Europe in a broad historical context,Khairullina-Valieva, Albina, 2011г.

1. Бородина М.А. Проблемы лингвистической географии. М.- Л., 1966, с. 27.
2. Маковский. М. М. Английская диалектология. М., 1980.
3. Сороколетов Ф. П. Из истории диалектной и исторической лексикологии русского языка. - Вкн.: Диалектная лексика. Л., 1978, с. 17.
Вопросы лингвистической географии. Под ред. Аванесова Р. И. М., 1962.
4. Aitchison J. Language Change: Progress or Decay? (3d edition). Cambridge University Press,2001
5. Allen H. The Linguistic Atlas of the Upper Midwest (3 volumns) University of MinnesotaPress.1973-1976.
6. Anderson, L-G., Trudgill P. Bad Language. Penguin Books, 1990.
7. DillardJ.L. American Talk. New York, 1976.
8. Flexner S.B. Listening to America. New York, 1982.
9. Freeborn D. Varieties of English. Second edition. Macmillan, 1993.
- 10.Mencken H.L. The American Language, 4th edition, New York, 1979.
50 экз.
11. Mugglestone L. Talking Proper: The Rise of Accent as Social Symbol. Clarendon Press, 1995
12. Sankoff G, Laberge S. On the acquisition of native speakers by a language. In D.DeCamp,I.Hancock. Pidgins and Creoles Georgetown University Press, 1974.
13. Trudgill P. The Dialects of England. Blackwell, 1999.
14. 11.Trudgill P. On Dialect. Blackwell, 1983
- 12.Wolfram W., Schilling-Estes N., American English Dialects and Variation. Blackwell, 1998.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины

- практикоориентированность, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие иноязычных коммуникативных умений;

- *субъектоориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания и задания для самостоятельной работы; получающиеся в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Теория изучаемого иностранного языка», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период учебной практики и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа.